叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 马克斯和莫里斯：七招少(max And Maurice A Juvenile History In Seven) 000001

2. 马克斯和莫里斯：七招少(max And Maurice A Juvenile History In Seven) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

马克斯和莫里斯：七招少(Max and Maurice A Juvenile History in Seven)
第1/2页

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

[mæks] [ænd; ənd] ['mɔ:ris]
Max **and** **Maurice**
最大限度 和 莫里斯

马克斯和莫里斯

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] ['hɪstri; 'hɪstəri]
Juvenile **History**
少年 历史

青少年史

[ɪn]
IN
在

在

['sev(ə)n] [trɪks] ,
Seven **Tricks** **,**
七 技巧 ,

七招

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɪljəm] [buəʃ] .
William **Busch** **.**
威廉 布希 .

威廉·布希。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] [baɪ]
FROM **THE** **GERMAN** **BY**
从 这 德语 经过

来自德国

[tʃɑ:rlz] [ti:] . [brʊks] .
CHARLES **T** **.** **BROOKS** **.**
查尔斯 T . 布鲁克斯 .

查尔斯·T·布鲁克斯。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] :
BOSTON **:**
波士顿 :

波士顿：

['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , - . [[ˌtuː'tuː]]
LITTLE , BROWN , AND COMPANY , 1902 . [2]
小的 , 棕色的 , 和 公司 , - . [2]

LITTLE, BROWN, AND COMPANY,1902.[2]

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1870 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1870年登记在册。

['rɑːbərts] ['brʌðərz] ,
ROBERTS BROTHERS ,
罗伯茨 兄弟 ,

罗伯茨兄弟

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən]
In the office of the Librarian of Congress at Washington
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 在 华盛顿

在华盛顿国会图书馆馆长办公室

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright , 1898 ,
版权 , - ,

版权所有，1898年

[baɪ]['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .
By Little , Brown , and Company .
经过 小的 , 棕色的 , 和 公司 .

由 Little, Brown and Company 出版。

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] .
UNIVERSITY PRESS .
大学 按 .

大学出版社。

[dʒɑːn] ['wɪlsn]
JOHN WILSON
约翰 威尔逊

约翰·威尔逊

[ænd; ənd] [sʌn] .
AND SON .
和 儿子 .

和儿子。

['keɪmbrɪdʒ] [juː] . [es] . [ə; eɪ] . [[θriː]]
CAMBRIDGE U . S . A . [3]
剑桥 U . S . 一个 . [3]

美国剑桥[3]

[mæks][ænd; ənd] ['mɔːris] .
MAX AND MAURICE .
最大限度 和 莫里斯 .

马克斯和莫里斯。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ɑː] , [haʊ] [ɔːft][wiː; wi] [riːd] [ɔːr] [hɪr] [ʌv; əv]
Ah , how oft we read or hear of
啊 , 如何 经常 我们 读 或者 听到 的

啊，我们经常读到或听到.....

[bɔɪz] [wiː; wi]['ɔːlmoʊst][stænd][ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] !
Boys we almost stand in fear of !
男孩们 我们 几乎 站立 在 害怕 的 !

我们几乎对男孩们感到恐惧!

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [teɪk] [ðiːz] ['stɔːriz]
For example , take these stories
为了 例子 , 拿 这些 故事

例如，看看这些故事

[ʌv; əv] [tuː] [jʊθs] , [neɪmd] [mæks][ænd; ənd] ['mɔːris] ,
Of two youths , named Max and Maurice ,
的 二 青年 , 命名 最大限度 和 莫里斯 ,

两个名叫马克斯和莫里斯的年轻人，

[huː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['tɜːrnɪŋ]
Who , instead of early turning
WHO , 反而 的 早期的 转弯

谁，而不是早早地转向

[ðer; ðər] [jʌŋ] [maɪndz][tuː; tə]['juːsf(ə)l] ['lɜːrnɪŋ] ,
Their young minds to useful learning ,
他们的 年轻的 思想 到 有用 学习 ,

他们年轻的心灵渴望学习有用的知识，

['ɔːf(ə)n] [lɪəd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrɪd] [fitʃər]
Often leered with horrid features
经常 斜视 和 可怕的 特征

常常带着可怕的表情斜睨着

[æt; ət][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['tiːtʃərz] .
At their lessons and their teachers .
在 他们的 课程 和 他们的 教师 .

在他们的课堂上，在他们的老师那里。

[lʊk] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] [hed] : [hiː; hi]
Look now at the empty head : he
看 现在 在 这 空的 头 : 他

看看这空空如也的脑袋：他

[ɪz][fɔːr; fər] ['mɪstʃɪf] ['ɔːlweɪz] ['redi] .
Is for mischief always ready .
是 为了 恶作剧 总是 准备好 .

总是伺机捣蛋。

['tiːzɪŋ] ['kriːtʃərz] , ['klaɪmɪŋ] [fensiz] ,
Teasing creatures , climbing fences ,
戏弄 生物 , 攀登 栅栏 ,

戏弄动物，攀爬栅栏，

['stiːlɪŋ] ['æplz] , [perz] , [ænd; ənd] [kwɪns] ,
Stealing apples , pears , and quinces ,
偷窃 苹果 , 梨 , 和 榅桲 ,

偷苹果、梨和榅桲，

[ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [diːl] [mɔːr] ['plez(ə)nt] , [[fɔːr]]
Is , of course , a deal more pleasant , [4]
是 , 的 课程 , 一个 交易 更多的 令人愉快的 , [4]

当然，这要愉快得多[4]

[ænd; ənd][fɑːr] ['iziə] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
And far easier for the present ,
和 远的 更轻松 为了 这 展示 ,

而且现在看来要容易得多。

[ðæn; ðən][tuː; tə][sɪt][ɪn] [skuːlz] [ɔːr] [tʃɜːrtʃɪz] ,

Than	to	sit	in	schools	or	churches	,
比	到	坐	在	学校	或者	教堂	,

比起坐在学校或教堂里，

[fɪkst] [laɪk] ['ruːstər] [ɑːn][ðer; ðər] ['pɝːtʃɪz] .

Fixed	like	roosters	on	their	perches	.
固定的	喜欢	公鸡	在	他们的	栖木	.

像公鸡一样立在栖木上。

[bʌt; bət][oʊ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] , [oʊ] ['dɪəri] ,

But	O	dear	,	O	dear	,	O	deary	,
但	哦	亲爱的	,	哦	亲爱的	,	哦	亲爱的	,

但是，哦，亲爱的，哦，亲爱的，哦，可怜的，

[wen] [ðə; ði][end] [kʌmz] [sæd][ænd; ənd] ['drɪri] !

When	the	end	comes	sad	and	dreary	!
什么时候	这	结尾	来	伤心	和	凄凉	!

当结局变得悲伤而凄凉时！

- [tɪz][ə; eɪ]['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [tel]

'	Tis	a	dreadful	thing	to	tell
-	的	一个	可怕	事物	到	告诉

说出这件事真是一件可怕的事。

[ðæt] [ɑːn][mæks][ænd; ənd] ['mɔːris] [fel] !

That	on	Max	and	Maurice	fell	!
那	在	最大限度	和	莫里斯	跌倒	!

那是马克斯和莫里斯摔倒了！

[ɔːl] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] [bʊk] [rɪ'hɜːsiz] ,

All	they	did	this	book	rehearses	,
全部	他们	做过	这	书	排练	,

他们所做的就是排练这本书。

[bəuθ][ɪn] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][ɪn] [vəːsiz] .

Both	in	pictures	and	in	verses	.
两个都	在	图片	和	在	诗句	.

既可以用图画，也可以用诗歌。

[trɪk] [fɜːrst] .

TRICK	FIRST	.
诡计	第一的	.

先耍个花招。

[tuː; tə][moʊst]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['liːʒər]

To	most	people	who	have	leisure
到	最多	人们	WHO	有	闲暇

对于大多数有闲暇时间的人来说

['reɪzɪŋ] ['poʊltri] ['gɪvz] [greɪt] ['pleʒər]

Raising	poultry	gives	great	pleasure
提高	家禽	给予	伟大的	乐趣

饲养家禽能带来极大的乐趣。

[fɜːrst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [egz] [ðeɪ] [leɪ] [ˌjuː 'es]

First	,	because	the	eggs	they	lay	us
第一的	,	因为	这	鸡蛋	他们	躺	我们

首先，因为它们下的蛋会让我们……

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ker] [wiː; wi] [teɪk] [rɪ'peɪ] [ˌjuː 'es] ;

For	the	care	we	take	repay	us	;
为了	这	关心	我们	拿	偿还	我们	;

我们付出的关爱，必将得到回报；

['sekəndli] , [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
Secondly , that now and then
第二 , 那 现在 和 然后

其次，偶尔

[wiː; wi][kæn; kən][daɪn][ɑːn] ['roʊstɪd] [hen] ;
We can dine on roasted hen ;
我们 能 用餐 在 烤 母鸡 ;

我们可以享用烤鸡;

['θɜːrdli] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɛnz] [ænd; ənd] ['gusɪz]
Thirdly , of the hen's and goose's
第三 , 的 这 母鸡的 和 鹅的

第三，母鸡和鹅的

['fɛðɚz] [men] [meɪk] ['veriəs] ['juːzɪz] .
Feathers men make various uses .
羽毛 男人 制作 各种各样的 用途 .

羽毛在人类生活中有着多种用途。

[sʌm; səm][foʊks][laɪk][tuː; tə][rest][ðer; ðər] ['hedz]
Some folks like to rest their heads
一些 各位 喜欢 到 休息 他们的 头部

有些人喜欢把头枕在枕头上。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɑːn] ['feðər] [bedz] .
In the night on feather beds .
在 这 夜晚 在 羽毛 床 .

夜里睡在羽绒床上。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] ['wɪdoʊ] ['tɪbɪts] ,
One of these was Widow Tibbets ,
一 的 这些 曾是 寡妇 蒂贝茨 ,

其中一位是蒂贝茨寡妇,

[huːm] [ðə; ði][kʌt][juː; jʊ] [siː] [ɪg'zɪbɪts] . [[faɪv]]
Whom the cut you see exhibits . [5]
谁 这 切 你 看 展品 . [5]

你看到的切口展示了谁。[5]

[henz] [wɜːr; wər][hɜːrz][ɪn] ['nʌmbər] [θriː] ,
Hens were hers in number three ,
母鸡 是 她的 在 数字 三 ,

三号房是她的母鸡房,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɑːk] [ʌv; əv]['mædʒəsti] .
And a cock of majesty .
和 一个 公鸡 的 威严 .

还有一只威严的雄鸡。

[mæks][ænd; ənd] ['mɔːris] [tʊk] [ə; eɪ] [vjuː] ;
Max and Maurice took a view ;
最大限度 和 莫里斯 采取 一个 看法 ;

马克斯和莫里斯看了看风景;

[fel] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
Fell to thinking what to do .
费尔 到 思维 什么 到 做 .

开始思考该怎么办。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] !
One , two , three !
一 , 二 , 三 !

一二三!

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [sed] ,
as **soon** **as** **said** **,**
作为 很快 作为 说 ,

话音刚落，

[ðeɪ] [hæv; həv] [slaɪst] [ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] ,
They **have** **sliced** **a** **loaf** **of** **bread** **,**
他们 有 切片 一个 面包 的 面包 ,

他们切好了一条面包。

[kʌt] [iːtʃ] [piːs] [ə'gen] [ɪn] [fɔːr] ,
Cut **each** **piece** **again** **in** **four** **,**
切 每个 片 再次 在 四 ,

每块再切成四份，

[iːtʃ] [ə; eɪ]['fɪŋgər] [θɪk] , [noʊ] [mɔːr] .
Each **a** **finger** **thick** **,** **no** **more** **.**
每个 一个 手指 厚的 , 不 更多的 .

每一条都只有一指粗，不多不少。

[ðiːz] [tuː; tə] [tuː] [krɔːs] - [θredz] [ðeɪ] [taɪ] ,
These **to** **two** **cross** **-** **threads** **they** **tie** **,**
这些 到 二 叉 - 线程 他们 领带 ,

将它们系在两根交叉的线之间，

[laɪk] [ə; eɪ] ['letər] [eks] [ðeɪ] [laɪ]
Like **a** **letter** **X** **they** **lie**
喜欢 一个 信 X 他们 说谎

它们像字母 X 一样撒谎

[ɪn][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [jɑːrd] , [wɪð; wɪθ] [ker]
In **the** **widow's** **yard** **,** **with** **care**
在 这 寡妇的 院子 , 和 关心

在寡妇的院子里，小心翼翼地

[stretʃt] [baɪ] [ðoʊz] [tuː] ['ræskəlz][ðer; ðər] . [[sɪks]]
Stretched **by** **those** **two** **rascals** **there** **.** **[** **6** **]**
拉伸 经过 那些 二 无赖 那里 . [6]

被那两个家伙拉扯了。[6]

[skers] [ðə; ði] [kɑːk] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [saɪt] ,
Scarce **the** **cock** **had** **seen** **the** **sight** **,**
稀少 这 公鸡 有 已见 这 视线 ,

公鸡几乎还没来得及看清这番景象，

[wen] [hiː; hi] [ʌp] [ænd; ənd] [kruː] [wɪð; wɪθ] [maɪt] :
When **he** **up** **and** **crew** **with** **might** **:**
什么时候 他 向上 和 全体人员 和 可能 :

当他奋力起身，带领船员们：

[kɑːk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - ['duːd(ə)l] - ['duː] ; —
Cock **-** **a** **-** **doodle** **-** **doodle** **-** **doo** **;** **—**
公鸡 - 一个 - 涂鸦 - 涂鸦 - 嘟 ; —

喔喔喔喔喔；——

[tæk] , [tæk] , [tæk] , [ðə; ði]['triːoʊ] [fluː] .
Tack **,** **tack** **,** **tack** **,** **the** **trio** **flew** **.**
钉 , 钉 , 钉 , 这 三人组 飞翔 .

哒哒哒，三人飞了起来。

[kɑːk] [ænd; ənd] [henz] , [laɪk] [faʊlz] [ʌn'fed] ,
Cock **and** **hens** **,** **like** **fowls** **unfed** **,**
公鸡 和 母鸡 , 喜欢 家禽 未喂养的 ,

公鸡和母鸡，就像没喂饱的家禽一样，

['gɔbəld] [iːtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] ; [['sɛvən]]

Gobbled	each	a	piece	of	bread	;	[	7	]
狼吞虎咽	每个	一个	片	的	面包	;	[	7	]

每人狼吞虎咽地吃了一块面包；[7]

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] , [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [θɔːt] ,

But	they	found	,	on	taking	thought	,
但	他们	成立	,	在	采取	想法	,

但他们仔细思考后发现，

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['bædli] [kɔːt] .

Each	of	them	was	badly	caught	.
每个	的	他们	曾是	糟糕	捕捉	.

他们每个人都被抓住了要害。

['evri] [wei] [ðeɪ] [pʊl] [ænd; ənd] [twɪtʃ] ,

Every	way	they	pull	and	twitch	,
每一个	方式	他们	拉	和	抽搐	,

它们以各种方式拉扯和抽搐，

[ðɪs] [streɪndʒ] ['kæts] - ['kreɪd(ə)l][tuː; tə] [ʌn'hɪtʃ] ; [[eɪt]]

This	strange	cat's	-	cradle	to	unhitch	;	[	8	]
这	奇怪的	猫的	-	摇篮	到	解开	;	[	8	]

解开这个奇怪的猫绳结；[8]

[ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ðeɪ] [flai] ,

Up	into	the	air	they	fly	,
向上	进入	这	空气	他们	飞	,

它们飞向天空，

- , [oʊ] - !

Jiminee	,	O	Jimini	!
-	,	哦	-	!

吉米尼，啊吉米尼！

[ɑːn][ə; eɪ] [triː] [bɪ'hoʊld][ðem; ðəm] ['dæŋglɪŋ] ,

On	a	tree	behold	them	dangling	,
在	一个	树	看哪	他们	悬挂	,

看，它们悬挂在树上。

[ɪn][ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv] ['stræŋglɪŋ] !

In	the	agony	of	strangling	!
在	这	痛苦	的	勒死	!

窒息的痛苦！

[ænd; ənd][ðer; ðər] [neks] [groʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][lɔːŋgər] ,

And	their	necks	grow	long	and	longer	,
和	他们的	脖子	生长	长的	和	更长	,

它们的脖子越来越长，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [grəunz] [groʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] . [[naɪn]]

And	their	groans	grow	strong	and	stronger	.	[	9	]
和	他们的	呻吟	生长	强的	和	更强	.	[	9	]

他们的呻吟声越来越大。[9]

[iːtʃ] [leiz] ['kwɪkli] [wʌn] [eg] [mɔːr] ,

Each	lays	quickly	one	egg	more	,
每个	躺下	迅速地	一	蛋	更多的	,

它们各自很快又产下一枚卵，

[ðen] [ðeɪ] [krɔːs] [tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - ['ʌðər] [ʃɔːr] .

Then	they	cross	to	th	'	other	shore	.
然后	他们	叉	到	th	-	其他	支撑	.

然后他们渡河到对岸。

['wɪdoʊ] ['tɪbɪts] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] ,
Widow Tibbets in her chamber ,
寡妇 蒂贝茨 在 她 房间 ,

蒂贝茨寡妇在她的房间里

[baɪ] [ðiːz] [deθ] - [kraɪz] [weɪkt] [frʌm; frəm] ['slʌmbər] , [-]
By these death - cries waked from slumber , [10]
经过 这些 死亡 - 哭泣 醒来 从 睡眠 , [-]

被这些临终的哭喊声从睡梦中惊醒[10]

['rʌʃɪz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['bəudful] [θɔːt] :
Rushes out with bodeful thought :
冲刺 出去 和 不祥之兆 想法 :

带着不祥的预感匆匆离开:

['hevəns] !
Heavens !
天 !

天!

[wʌt] [saɪt] [hɜːr; hər] ['vɪʒ(ə)n] [kɔːt] !
what sight her vision caught !
什么 视线 她 想象 捕捉 !

她的眼睛捕捉到了怎样的景象!

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ði] [terz] [ɑːr; ər] ['striːmɪŋ] :
From her eyes the tears are streaming :
从 她 眼睛 这 眼泪 是 流媒体 :

她眼中噙满了泪水:

" [oʊ] , [maɪ] ['kɛrz] , [maɪ] [tɔɪl] , [maɪ] ['driːmiŋ] !
" Oh , my cares , my toil , my dreaming !
" 哦 , 我的 关心 , 我的 辛劳 , 我的 做梦 !

“哦，我的忧虑，我的辛劳，我的梦想！”

[ɑː] , ['laɪfs] ['fɛrɪst] [hoʊp] , " [sez] [ʃiː; ʃi] ,
Ah , life's fairest hope , " says she ,
啊 , 生活的 最公平 希望 , " 说道 她 ,

“啊，人生最美好的希望，”她说。

" [hæŋz] [ə'pɑːn] [ðæt] ['æp(ə)l] - [triː] . " [-]
" Hangs upon that apple - tree . " [11]
" 悬挂 之上 那 苹果 - 树 . " [-]

“挂在那棵苹果树上。”[11]

[hɑːrt] - [sɪk] ([juː; jʊ] [meɪ] [wel] [sə'poʊz]) ,
Heart - sick (you may well suppose) ,
心 - 生病的 (你 可能 出色地 认为) ,

（你或许会这么想）心碎

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ] - [naɪf] [ʃiː; ʃi] [goʊz] ;
For the carving - knife she goes ;
为了 这 雕刻 - 刀 她 去 ;

她去拿雕刻刀;

[kʌts] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [baʊ] ,
Cuts the bodies from the bough ,
削减 这 身体 从 这 买 ,

将尸体从树枝上砍下来,

['hæŋɪŋ] [koʊld] [ænd; ənd] ['laɪfləs] [naʊ]
Hanging cold and lifeless now
绞刑 寒冷的 和 无生命 现在

现在悬挂着，冰冷而毫无生气

[ænd; ənd][ɪn]['saɪləns] , [beɪðd] [ɪn] [terz] ,
And in silence , bathed in tears ,
和 在 沉默 , 洗澡 在 眼泪 ,

在沉默中，泪水浸透了一切

[θruː] [hɜːr; hər] [haʊs] - [dɔːr] [ˌdɪsə'pɪəz] .
Through her house - door disappears .
通过 她 房子 - 门 消失 .

她从家门口消失了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][bæd] [bɔɪz] - [fɜːrst] [trɪk] ,
This was the bad boys ' first trick ,
这 曾是 这 坏的 男孩们 - 第一的 诡计 ,

这是坏小子们的第一个伎俩。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd] ['fɑːloʊz] [kwɪk] . [-]
But the second follows quick . [12]
但 这 第二 跟随 快的 . [-]

但第二个问题紧随其后。[12]

[trɪk] ['sekənd] .
TRICK SECOND .
诡计 第二 .

技巧二。

[wen] [ðə; ði] ['wɜːrði] ['wɪdoʊ] ['tɪbɪts]
When the worthy Widow Tibbets
什么时候 这 值得 寡妇 蒂贝茨

当贤惠的蒂贝茨寡妇

([huːm] [ðə; ði][kʌt] [bɪ'loʊ] [ɪg'zɪbɪts])
(Whom the cut below exhibits)
(谁 这 切 以下 展品)

（以下插图所示）

[hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,
Had recovered , on the morrow ,
有 恢复 , 在 这 明天 ,

第二天，他已经康复了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,
From the dreadful shock of sorrow ,
从 这 可怕 震惊 的 悲哀 ,

从悲痛的巨大冲击中，

[ʃiː; ʃi] ([æz; əz] [suːn] [æz; əz] [griːf] [wʊd] [let][hɜːr; hər]
She (as soon as grief would let her
她 (作为 很快 作为 悲伤 会 让 她

她（一旦悲伤允许她）

[θɪŋk]) [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] - [twɜːr] ['betər]
Think) began to think ' twere better
思考) 开始 到 思考 - 是 更好的

开始思考，情况会好转。

[dʒʌst][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ded] , [ðə; ði] [dɪr] [wʌnz]
Just to take the dead , the dear ones
只是 到 拿 这 死的 , 这 亲爱的 一个

只是为了带走逝者，那些亲爱的人

([huː] [ɪn][laɪf][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [hɪr] [wʌns]) ,
(Who in life were walking here once) ,
(WHO 在 生活 是 步行 这里 一次) ,

（曾经在这里走过的人们）

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [stɪl] ['nuːndeɪ] ['aʊər]
And **in** **a** **still** **noonday** **hour**
和 在 一个 仍然 午 小时

在寂静的正午时分

[ðem; ðəm] , [wel] ['roʊstɪd] , [tuː; tə][dɪ'vaʊər] .
Them **,** **well** **roasted** **,** **to** **devour** **.**
他们 , 出色地 烤 , 到 吞食 .

它们烤得恰到好处，可以尽情享用。

[truː] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] ['ɔːlmoʊst] ['wɪkɪd] ,
True **,** **it** **did** **seem** **almost** **wicked** **,**
真的 , 它 做过 似乎 几乎 邪恶 ,

没错，这看起来几乎有点邪恶。

[wen] [ðeɪ] [leɪ] [soʊ] [ber] [ænd; ənd]['neɪkɪd] ,
When **they** **lay** **so** **bare** **and** **naked** **,**
什么时候 他们 躺 所以 裸 和 裸 ,

当他们赤身裸体地躺着时，

[pɪkt] , [ænd; ənd] [sɪndʒd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bleɪz] , —
Picked **,** **and** **singed** **before** **the** **blaze** **,** **—**
挑选 , 和 已签名 前 这 火焰 , —

采摘下来，在烈火焚烧之前就已烧焦——

[ðeɪ] [ðæt] [wʌns][ɪn] ['hæpiːɚ] [deɪz] ,
They **that** **once** **in** **happier** **days** **,**
他们 那 一次 在 更快乐 天 ,

他们曾在更快乐的日子里，

[ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ɔːr] ['gɑːrdn] [graʊnd] ,
In **the** **yard** **or** **garden** **ground** **,**
在 这 院子 或者 花园 地面 ,

在院子或花园里，

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [went] ['skrætʃɪŋ] [raʊnd] .
All **day** **long** **went** **scratching** **round** **.**
全部 天 长的 去 抓挠 圆形的 .

整天都在四处抓挠。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[fraʊ] ['tɪbɪts] [wept] [ə'nuː] ,
Frau **Tibbets** **wept** **anew** **,**
弗劳 蒂贝茨 哭泣 重新 ,

蒂贝茨夫人再次哭泣起来，

[ænd; ənd] [pʊr] [spɪts] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [tuː] . [-]
And **poor** **Spitz** **was** **with** **her** **,** **too** **.** **[** **13** **]**
和 贫穷的 斯皮茨 曾是 和 她 , 也 . [-]

可怜的斯皮茨也和她在一起。[13]

[mæks][ænd; ənd] ['mɔːris] [smelt] [ðə; ði]['seɪvər] .
Max **and** **Maurice** **smelt** **the** **savor** **.**
最大限度 和 莫里斯 冶炼 这 品尝 .

马克斯和莫里斯闻到了香味。

" [klaɪm] [ðə; ði] [ruːf] !
" **Climb** **the** **roof** **!**
" 爬 这 屋顶 !

爬上屋顶!

" [kraɪd] [iːtʃ] [jʌŋ] ['ʃeɪvər] .
" cried each young shaver .
" 哭 每个 年轻的 剃须刀 .

每个年轻的剃须者都喊道。

[θruː] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,
Through the chimney now , with pleasure ,
通过 这 烟囱 现在 , 和 乐趣 ,

现在愉快地穿过烟囱，

[ðeɪ] [bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['temptɪŋ] ['treʒər] ,
They behold the tempting treasure ,
他们 看哪 这 诱人的 宝藏 ,

他们看到了诱人的宝藏，

['hedləs] , [ɪn][ðə; ði][pæn][ðer; ðər] , ['laɪɪŋ] ,
Headless , in the pan there , lying ,
无头 , 在 这 平底锅 那里 , 说谎 ,

无头，躺在平底锅里，

[hɪsɪŋ] , ['braʊnɪŋ] , ['stiːmɪŋ] , ['fraɪɪŋ] . [-]
Hissing , browning , steaming , frying . [14]
嘶嘶声 , 褐变 , 蒸煮 , 煎炸 . [-]

嘶嘶作响，变成褐色，冒着热气，煎炸。[14]

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [daʊn] [ðə; ði] ['selər]
At that moment down the cellar
在 那 片刻 向下 这 地窖

就在那一刻，我走到了地下室下面。

(['driːmiŋ] [nɑːt] [wʌt] [suːn] [bɪ'fel] [hɜːr; hər])
(Dreaming not what soon befell her)
(做梦 不是 什么 很快 发生 她)

（她做梦也想不到即将降临在她身上的事）

['wɪdoʊ] ['tɪbɪts] [went] [fɔːr; fər]['saʊər]
Widow Tibbets went for sour
寡妇 蒂贝茨 去 为了 酸的

蒂贝茨寡妇喝了酸酒

['kraʊt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɔːft][dɪ'vaʊər]
Krout , which she would oft devour
酸菜 , 哪个 她 会 经常 吞食

她经常会吃掉克劳特

[wɪð; wɪθ] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] [dɪ'zaɪər]
With exceeding great desire
和 超过 伟大的 欲望

怀着极大的渴望

([wɔːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['faɪər]) .
(Warmed a little at the fire) .
(温暖 一个 小的 在 这 火) .

（在火堆旁稍微暖和了一下）

[ʌp] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] , ['miːnwaɪl] ,
Up there on the roof , meanwhile ,
向上 那里 在 这 屋顶 , 同时 ,

与此同时，在屋顶上，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [staɪl] .
They are doing things in style .
他们 是 正在做 事物 在 风格 .

他们做事很有格调。

[mæks] [ɔːl'redi] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrθɔːt]
Max **already** **with** **forethought**
最大限度 已经 和 深思熟虑

马克斯早已深思熟虑

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['fɪʃɪŋ] - [laɪn][hæz; həz] [brɔːt] . [-]
A **long** **fishing** **-** **line** **has** **brought** **.** **[** **15** **]**
一个 长的 钓鱼 - 线 有 带来 . [-]

一根长长的钓鱼线带来了。[15]

- !
Schnupdiwup **!**
- !

Schnupdiwup!

[ðer; ðər][goʊz] , [oʊ] ! [-]
there **goes** **,** **O** **Jeminy** **!** **[** **16** **]**
那里 去 , 哦 杰米尼 ! [-]

杰米尼啊，你走了！[16]

[wʌn] [hen] ['dæŋglɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] .
One **hen** **dangling** **up** **the** **chimney** **.**
一 母鸡 悬挂 向上 这 烟囱 .

一只母鸡挂在烟囱上。

- !
Schnupdiwup **!**
- !

Schnupdiwup!

[ə; eɪ]['sekənd][bɜːrd] !
a **second** **bird** **!**
一个 第二 鸟 !

第二只鸟!

- !
Schnupdiwup **!**
- !

Schnupdiwup!

[ʌp] [kʌmz] [ðə; ði][θɜːrd] !
up **comes** **the** **third** **!**
向上 来 这 第三 !

第三位登场了!

['prestoʊ] ! ['nʌmbər] [fɔːr] [ðeɪ] [hɔːl] !
Presto **!** **number** **four** **they** **haul** **!**
普雷斯托 ! 数字 四 他们 运输 !

普雷斯托！他们拖走了第四个!

- !
Schnupdiwup **!**
- !

Schnupdiwup!

[wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] ! —
we **have** **them** **all** **!** **—**
我们 有 他们 全部 ! —

我们全都有!

[spɪts] [lʊks] [ɑːn] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'laʊ] ,
Spitz **looks** **on** **,** **we** **must** **allow** **,**
斯皮茨 看起来 在 , 我们 必须 允许 ,

斯皮茨看着，我们必须允许。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɑːks] : [roʊ] - [waʊ] !
But **he** **barks** **:** **Row** **-** **wow** **!**
但 他 树皮 : 排 - 哇 !

但他却叫道：汪汪！

[roʊ] - [waʊ] !
Row **-** **wow** **!**
排 - 哇 !

哇！

[bʌt; bət][ðə; ði] [roʊgz] [ɑːr; ər] [daʊn] [in'stæntə]
But **the** **rogues** **are** **down** **instanter**
但 这 流氓 是 向下 即时

但这些恶棍立刻就被击倒了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] ['kæntər] . —
From **the** **roof** **,** **and** **off** **they** **canter** **.** **—**
从 这 屋顶 , 和 离开 他们 慢跑 . —

他们从屋顶上跳下来，然后飞奔而去。

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[aɪ] [ges] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] ;
I **guess** **there'll** **be** **a** **humming** **;**
我 猜测 将会 是 一个 哼唱 ;

我想应该会有嗡嗡声；

[hɪəz] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['tɪbɪts] ['kʌmɪŋ] !
Here's **the** **Widow** **Tibbets** **coming** **!**
这里是 这 寡妇 蒂贝茨 未来 !

蒂贝茨寡妇来了！

['ruːtɪd] [stʊd] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ,
Rooted **stood** **she** **to** **the** **spot** **,**
根 站立 她 到 这 点 ,

她纹丝不动地站在那里，

[wen] [ðə; ði][pæn][hɜːr; hər]['vɪʒ(ə)n] [kɔːt] . [-]
When **the** **pan** **her** **vision** **caught** **.** **[** **17** **]**
什么时候 这 平底锅 她 想象 捕捉 . [-]

当她的视线被镜头捕捉到时。[17]

[gɔːn] [wʌz; wəz] ['evri] ['blesɪd; blest][bɜːrd] !
Gone **was** **every** **blessed** **bird** **!**
已消失 曾是 每一个 蒙福 鸟 !

所有可爱的鸟儿都消失了！

" ['hɔːrɪd] [spɪts] ! " [wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst][wɜːrd] .
" **Horrid** **Spitz** **!** **"** **was** **her** **first** **word** **.**
" 可怕的 斯皮茨 ! " 曾是 她 第一的 单词 .

"可怕的狐狸犬！"这是她说的第一句话。

" [oʊ][juː; jʊ][spɪts] , [juː; jʊ]['mɑːnstər] , [juː; jʊ] !
" **O** **you** **Spitz** **,** **you** **monster** **,** **you** **!**
" 哦 你 斯皮茨 , 你 怪物 , 你 !

"哦，你这只尖嘴犬，你这个怪物，你！"

[let] [ˌem 'iː] [biːt] [hɪm; ɪm] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] ! " [-]
Let **me** **beat** **him** **black** **and** **blue** **!** **"** **[** **18** **]**
让 我 打 他 黑色的 和 蓝色的 ! " [-]

让我把他打得鼻青脸肿！[18]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['leɪdl] , [θwæk] !
And the heavy ladle , thwack !
和 这 重的 勺子 , 钉入 !

沉重的汤勺，啪!

[kʌmz] [daʊn] [ɑːn] [pʊr] ['spɪtsɪz] [bæk] !
Comes down on poor Spitz's back !
来 向下 在 贫穷的 尖嘴犬 后退 !

重重地压在了可怜的斯皮茨背上!

[laʊd] [hiː; hi] [jelz] [wɪð; wɪθ]['ægəni] ,
Loud he yells with agony ,
大声 他 喊叫 和 痛苦 ,

他痛苦地大声喊叫，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [fiːlz] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [friː] .
For he feels his conscience free .
为了 他 感觉 他的 良心 自由的 .

因为他觉得自己问心无愧。

[mæks][ænd; ənd] ['mɔːris] , ['dɪnər] ['oʊvər] ,
Max and Maurice , dinner over ,
最大限度 和 莫里斯 , 晚餐 超过 ,

马克斯和莫里斯，晚餐结束了。

[ɪn][ə; eɪ] [hedʒ] , [snɔːd] ['ʌndər] ['kʌvər] ;
In a hedge , snored under cover ;
在 一个 对冲 , 打鼾 在下面 覆盖 ;

在树篱下，躲在掩体里打鼾;

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [hen] - [fiːst] [naʊ]
And of that great hen - feast now
和 的 那 伟大的 母鸡 - 盛宴 现在

而现在，关于那场盛大的母鸡宴

[iːtʃ] [hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ][leg][tuː; tə] [ʃoʊ]
Each has but a leg to show
每个 有 但 一个 腿 到 展示

每人只有一条腿可以展示。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði]['sekənd] [trɪk] ,
This was now the second trick ,
这 曾是 现在 这 第二 诡计 ,

这是第二个伎俩。

[bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd] [wɪl] ['fɑːloʊ] [kwɪk] . [-]
But the third will follow quick . [19]
但 这 第三 将要 跟随 快的 . [-]

但第三款产品很快就会问世。[19]

[trɪk] [θɜːrd] .
TRICK THIRD .
诡计 第三 .

第三个技巧。

[θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] [raʊnd]
Through the town and country round
通过 这 镇 和 国家 圆形的

穿过城镇和乡村

[wʌz; wəz][wʌn]['mɪstər] . [bʌk] [rɪ'naʊnd] .
Was one Mr . Buck renowned .
曾是 一 先生 . 巴克 著名 .

巴克先生是一位著名的人物。

['sʌndeɪ] [koʊts] , [ænd; ənd] [wiːk] - [deɪ] [sæk] - [koʊts] ,
Sunday coats , and week - day sack - coats ,
星期日 外套 , 和 星期 - 天 解雇 - 外套 ,

星期天穿的大衣，工作日穿的休闲大衣。

[bɑːb] - [teɪlz] , ['swɑːloʊ] - [teɪlz] , [ænd; ənd] [frɑːk] [koʊts] ,
Bob - tails , swallow - tails , and frock coats ,
鲍勃 - 尾巴 , 吞 - 尾巴 , 和 连衣裙 外套 ,

短尾礼服、燕尾礼服和长礼服，

['geɪtərz] , ['brɪtʃɪz] , ['hʌntɪŋ] - ['dʒækɪts] ;
Gaiters , breeches , hunting - jackets ;
绑腿 , 马裤 , 打猎 - 夹克 ;

绑腿、马裤、猎装；

['weskɪts] , [wɪð; wɪθ] [kə'moʊdiəs] ['pɑːkəts] , —
Waistcoats , with commodious pockets , —
马甲 , 和 宽敞的 口袋 , —

带有大口袋的背心，——

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] , [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] ,
And other things , too long to mention ,
和 其他 事物 , 也 长的 到 提到 ,

还有其他一些事情，太多了，就不一一列举了。

[kleɪmd] ['mɪstər] . ['teɪlər] ['bʌks] [ə'tenʃ(ə)n] .
Claimed Mr . Tailor Buck's attention .
声称 先生 . 裁缝 巴克的 注意力 .

引起了裁缝巴克先生的注意。

[ɔːr] , [ɪf] ['eni] [θɪŋ] ['wɑːntɪd] ['duːɪŋ]
Or , if any thing wanted doing
或者 , 如果 任何 事物 通缉 正在做

或者，如果有什么事想做的话。

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['dɑːrnɪŋ] , ['soʊɪŋ] ,
In the way of darning , sewing ,
在 这 方式 的 织补 , 缝纫 ,

以补衣、缝纫的方式

['piːsɪŋ] , ['pætʃɪŋ] , — [ɪf] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n]
Piecing , patching , — if a button
拼接 , 修补 , — 如果 一个 按钮

拼接、修补——如果是一个纽扣

['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] [ɔːr][pʊt][ɑːn] , —
Needed to be fixed or put on , —
需要 到 是 固定的 或者 放 在 , —

需要修理或安装，——

['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd] ,
Any thing of any kind ,
任何 事物 的 任何 种类 ,

任何东西，任何种类的东西，

['eniwer] , [bɪ'fɔːr] , [bɪ'haɪnd] , —
Anywhere , before , behind , —
任何地方 , 前 , 在后面 , —

任何地方，之前，之后，——

['mæstər] [bʌk] [kʊd; kəd][duː][ðə; ði] [seɪm] ,
Master Buck could do the same ,
掌握 巴克 可以 做 这 相同的 ,

巴克大师也可以这样做。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['laɪfs] [greɪt] [eɪm] .

For	it	was	his	life's	great	aim	.
为了	它	曾是	他的	生活的	伟大的	目的	.

因为那是他毕生的伟大目标。

['ðerfɔːr] [ɔːl][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]

Therefore	all	the	population
所以	全部	这	人口

因此，所有人口

[held] [hɪm; ɪm] [haɪ] [ɪn] [ˌestɪ'meɪʃn] .

Held	him	high	in	estimation	.
握住	他	高的	在	估算	.

对他评价很高。

[mæks][ænd; ənd] ['mɔːris] [traɪd][tuː; tə][ɪn'vent] [-]

Max	and	Maurice	tried	to	invent	[	20	]
最大限度	和	莫里斯	尝试	到	发明	[	-	]

马克斯和莫里斯试图发明[20]

[weɪz] [tuː; tə] [pleɪg] [ðɪs] ['wɜːrði] [dʒent] .

Ways	to	plague	this	worthy	gent	.
方式	到	瘟疫	这	值得	绅士	.

如何折磨这位值得尊敬的绅士。

[raɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - ['dwelɪŋ]

Right	before	the	Sartor's	dwelling
正确的	前	这	-	住宅

就在萨托尔住所前

[ræn][ə; eɪ][swɪft] [striːm] , ['rɔːrɪŋ] , ['swelɪŋ] .

Ran	a	swift	stream	,	roaring	,	swelling	.
兰	一个	迅速	溪流	,	咆哮	,	肿胀	.

湍急的溪流奔腾咆哮，汹涌澎湃。

[ðɪs] [swɪft] [striːm] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [dɪd][spæn] ,

This	swift	stream	a	bridge	did	span	,
这	迅速	溪流	一个	桥	做过	跨度	,

这条湍急的溪流上架起了一座桥梁。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ræn] .

And	the	road	across	it	ran	.
和	这	路	穿过	它	跑	.

一条路横穿而过。

[mæks][ænd; ənd] ['mɔːris] ([nɔːt] [kʊd; kəd] [ɔː] [ðem; ðəm] !)

Max	and	Maurice	(	naught	could	awe	them	!	)
最大限度	和	莫里斯	(	零	可以	敬畏	他们	!	)

马克斯和莫里斯（没有什么能让他们感到敬畏！）

[tʊk] [ə; eɪ] [sɔː] , [wen] [noʊ][wʌn] [sɔː] [ðem; ðəm] :

Took	a	saw	,	when	no	one	saw	them	:
拿	一个	锯	,	什么时候	不	一	锯	他们	:

趁人不注意，他们拿了把锯子：

[rɪtz] - - ! ['rɪd(ə)l] - ['dɪdl] ! [-]

Ritze	-	ratze	!	riddle	-	diddle	!	[	21	]
里茨	-	-	!	谜语	-	滴答	!	[	-	]

利兹利兹！谜语！[21]

[sɔːd] [ə; eɪ][gæp] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

Sawed	a	gap	across	the	middle	.
锯	一个	差距	穿过	这	中间	.

在中间锯出一个缺口。

[wen] [ðɪs] [fiːt] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [wel] ,
When this feat was finished well ,
什么时候 这 特技 曾是 完成的 出色地 ,

当这项壮举圆满完成时，

['sʌd(ə)nli] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə; eɪ] [jel] :
Suddenly was heard a yell :
突然 曾是 听到 一个 叫喊 :

突然听到一声喊叫：

" [hə'ləu] , [ðer; ðər] !
" Hallo , there !
" 你好 , 那里 !

“你好，那边！”

[kʌm] [aʊt] , [juː; jʊ] [bʌk] !
Come out , you buck !
来 出去 , 你 巴克 !

出来吧，你这只公牛！

['teɪlər] , ['teɪlər] , [mʌk] ! [mʌk] ! [mʌk] !
Tailor , Tailor , muck ! muck ! muck !
裁缝 , 裁缝 , 泥浆 ! 泥浆 ! 泥浆 !

裁缝，裁缝，脏东西！脏东西！脏东西！

" [bʌk] [kʊd; kəd] [ber] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['dʒɪrɪŋ] ,
" Buck could bear all sorts of jeering ,
" 巴克 可以 熊 全部 排序 的 嘲笑 ,

“巴克能忍受各种各样的嘲笑，

[dʒaɪbz] [ænd; ənd] [dʒoʊks] [ɪn] ['saɪləns] ['hɪrɪŋ] ;
Jibes and jokes in silence hearing ;
嘲讽 和 笑话 在 沉默 听力 ;

沉默中传来嘲讽和玩笑；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [raʊzd] [sʌtʃ] ['æŋgər] ,
But this insult roused such anger ,
但 这 侮辱 唤醒 这样的 愤怒 ,

但这种侮辱却激起了如此大的愤怒。

['neɪtʃər] ['kudnt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋgər] .
Nature couldn't stand it longer .
自然 不能 站立 它 更长 .

大自然再也无法忍受了。

[waɪld] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] , [ʌp] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ,
Wild with fury , up he started ,
荒野 和 愤怒 , 向上 他 开始 ,

他怒火中烧，猛地站了起来。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [jɑːrd] - [stɪk] [aʊt] [hiː; hi] ['dɑːrtɪd] ;
With his yard - stick out he darted ;
和 他的 院子 - 戳 出去 他 飞镖 ;

他掏出尺子，飞快地跑了过去；

[fɔːr; fər] [wʌns] [mɔːr] [ðæt] ['fraɪtf(ə)l] [dʒɪr] ,
For once more that frightful jeer ,
为了 一次 更多的 那 可怕 嘲笑 ,

那可怕的嘲笑声再次响起，

" [mʌk] ! [mʌk] ! [mʌk] ! " [ræŋ] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] . [-]
" Muck ! muck ! muck ! " rang loud and clear . [22]
" 泥浆 ! 泥浆 ! 泥浆 ! " 响铃 大声 和 清除 . [-]

“脏！脏！脏！”声音响亮清晰。[22]

[ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌn] [liːp] [hiː; hi] [meɪks] ;
On the bridge one leap he makes ;
在 这 桥 一 飞跃 他 制作 ;

在桥上，他纵身一跃；

[kræʃ] !
Crash !
碰撞 !

碰撞！

[bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [breɪks] .
beneath his weight it breaks .
下面 他的 重量 它 休息 .

在他的重量下，它断裂了。

[wʌns] [mɔːr] [rɪŋz] [ðə; ði][kraɪ] , " [mʌk] ! [mʌk] ! " [-]
Once more rings the cry , " Muck ! muck ! " [23]
一次 更多的 戒指 这 哭 , " 泥浆 ! 泥浆 ! " [-]

“粪！粪！”的叫喊声再次响起[23]

[ɪn] , [ˈhedˈfɔːməjst] , [plʌmps] [pʊr] [bʌk] !
In , headforemost , plumps poor Buck !
在 , 最先 , 丰满的 贫穷的 巴克 !

首先，胖乎乎的可怜巴克！

[waɪl] [ðə; ði] [skerd] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [skɪˈdædlɪŋ] ,
While the scared boys were skedaddling ,
尽管 这 害怕的 男孩们 是 溜之大吉 ,

当那些受惊的男孩们四散奔逃时，

[daʊn] [ðə; ði] [brʊk] [tuː] [giːs] [keɪm] [ˈpædlɪŋ] .
Down the brook two geese came paddling .
向下 这 溪 二 鹅 来了 划桨 .

两只大雁顺着小溪游了过来。

[ɑːn][ðə; ði][legz][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [giːs] ,
On the legs of these two geese ,
在 这 腿 的 这些 二 鹅 ,

在这两只鹅的腿上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deθ] - [klʌtʃ] , [bʌk] [dɪd] [siːz] ;
With a death - clutch , Buck did seize ;
和 一个 死亡 - 离合器 , 巴克 做过 抢占 ;

巴克死死地抓住了它；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][bəuθ] [giːs] [wel] [ɪn][hænd] ,
And , with both geese well in hand ,
和 , 和 两个都 鹅 出色地 在 手 ,

而且，两只鹅都被我牢牢控制住了。

[ˈflʌtəz] [aʊt][əˈpɑːn][draɪ][lænd] . [-]
Flutters out upon dry land . [24]
颤动 出去 之上 干燥 土地 . [-]

扑腾着翅膀落在干燥的陆地上。[24]

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest][hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd]
For the rest he did not find
为了 这 休息 他 做过 不是 寻找

至于其余的，他没有找到。

[θɪŋz] [ɪgˈzæktli][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Things exactly to his mind .
事物 确切地 到 他的 头脑 .

正合他心意。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [pʊr] [bʌk] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ]
Soon **it** **proved** **poor** **Buck** **had** **brought** **a**
很快 它 已证实 贫穷的 巴克 有 带来 一个

很快，事实证明可怜的巴克带来了一个

['dredf(ə)l] ['beli] - [eɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] . [-]
Dreadful **belly** **-** **ache** **from** **the** **water** **.** **[** **25** **]**
可怕 腹部 - 疼痛 从 这 水 . [-]

水引起的剧烈腹痛。[25]

['noʊb(ə)l]['mɪsɪz] . [bʌk] !
Noble **Mrs** **.** **Buck** **!**
高贵 太太 . 巴克 !

高贵的巴克夫人!

[ʃiː; ʃi]['raɪzɪz]
She **rises**
她 上升

她升起

['fʊli] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]['kraɪsɪs] ;
Fully **equal** **to** **the** **crisis** **;**
完全 平等的 到 这 危机 ;

完全能够应对危机;

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːt][flæt] - ['aɪərn] , [ʃiː; ʃi]
With **a** **hot** **flat** **-** **iron** **,** **she**
和 一个 热的 平坦的 - 铁 , 她

她用热的直板夹.....

[drɔːz] [ðə; ði][koʊld][aʊt] ['feɪməsli] .
Draws **the** **cold** **out** **famously** **.**
平局 这 寒冷的 出去 众所周知 .

以驱寒功效著称。

[suːn] - [twʌz] [ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][men] ,
Soon **'** **twas** **in** **the** **mouths** **of** **men** **,**
很快 - 那是 在 这 嘴 的 男人 ,

很快，这句话就传遍了人们的口中。

[ɔːl] [θruː] [taʊn] : " ['bʌks] [ʌp] [ə'gen] !
All **through** **town** **:** **"** **Buck's** **up** **again** **!**
全部 通过 镇 : " 巴克的 向上 再次 !

全城都在说："巴克又振作起来了！"

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][bæd] [bɔɪz] - [θɜːrd] [trɪk] ,
" **This** **was** **the** **bad** **boys** **'** **third** **trick** **,**
" 这 曾是 这 坏的 男孩们 - 第三 诡计 ,

这是坏小子们的第三个伎俩,

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːrθ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [kwɪk] . [-]
But **the** **fourth** **will** **follow** **quick** **.** **[** **26** **]**
但 这 第四 将要 跟随 快的 . [-]

但第四个很快就会出现。[26]

[trɪk] [fɔːrθ] .
TRICK **FOURTH** **.**
诡计 第四 .

第四个技巧。

[æn; ən][oʊld] [sɔː] [rʌnz] ['sʌmwʌt] [soʊ] :
An **old** **saw** **runs** **somewhat** **so** **:**
一个 老的 锯 跑步 有些 所以 :

一台旧锯运转起来大致如此:

[mæn][mʌst; məst] [lɜːrn] [waɪl] [hɪr] [bɪˈloʊ] . —

Man	must	learn	while	here	below	.	—
男人	必须	学习	尽管	这里	以下	.	—

人必须在尘世间学习。

[nɑːt][əˈloʊn][ðə; ði][ə; eɪ] , [biː] , [siː] ,

Not	alone	the	A	,	B	,	C	,
不是	独自的	这	一个	,	B	,	C	,

不仅仅是A、B、C，

[ˈreɪzɪz] [mæn][ɪn][ˈdɪgnəti] ;

Raises	man	in	dignity	;
提高	男人	在	尊严	;

提升人的尊严;

[nɑːt][əˈloʊn][ɪn] [ˈriːdɪŋ] , [ˈraɪtɪŋ] ,

Not	alone	in	reading	,	writing	,
不是	独自的	在	阅读	,	写作	,

在阅读、写作方面，我并不孤单。

[ˈriːz(ə)n] [faindz][ə; eɪ][wɜːrk] [ɪnˈvaɪtɪŋ] ;

Reason	finds	a	work	inviting	;
原因	发现	一个	工作	邀请	;

理性认为这项工作很有吸引力;

[nɑːt][əˈloʊn][tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l]

Not	alone	to	solve	the	double
不是	独自的	到	解决	这	双倍的

并非只有他一人能解开双重谜题

[ruːl] [ʌv; əv] [θriː] [ʃæl; ʃəl][mæn] [teɪk] [ˈtrʌb(ə)l] :

Rule	of	Three	shall	man	take	trouble	:
规则	的	三	将	男人	拿	麻烦	:

三的法则会给人类带来麻烦:

[bʌt; bət][mʌst; məst] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [ˈseɪdʒɪz]

But	must	hear	with	pleasure	Sages
但	必须	听到	和	乐趣	智者

但必须乐于聆听智者的教诲

[tiːtʃ] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] .

Teach	the	wisdom	of	the	ages	.
教	这	智慧	的	这	年龄	.

传授古老的智慧。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɪzdəm] [æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l]

Of	this	wisdom	an	example
的	这	智慧	一个	例子

举个例子来说明这种智慧。

[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ˈmæstər] - .

To	the	world	was	Master	Lämpel	.
到	这	世界	曾是	掌握	-	.

在世人眼中，他是兰佩尔大师。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [kɔːz] , [tuː; tə][mæks][ænd; ənd] [ˈmɔːris]

For	this	cause	,	to	Max	and	Maurice
为了	这	原因	,	到	最大限度	和	莫里斯

为此，谨向马克斯和莫里斯致敬

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ˈhɒrəz] ;

This	man	was	the	chief	of	horrors	;
这	男人	曾是	这	首席	的	恐怖	;

这个人是恐怖之首;

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [lʌvz] [bæd] [trɪks] [-]
For a boy who loves bad tricks [27]
为了 一个 男生 WHO 爱 坏的 技巧 [-]

对于一个喜欢恶作剧的男孩[27]

['wɪzdəmz] ['frendʃɪp] ['nevər] [siːks] .
Wisdom's friendship never seeks .
智慧的 友谊 绝不 寻找 .

智慧的友谊从不寻求。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klerɪkl] [prə'feʃ(ə)n]
With the clerical profession
和 这 文员 职业

从事文职工作

['smoʊkɪŋ] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ;
Smoking always was a passion ;
吸烟 总是 曾是 一个 热情 ;

吸烟一直是我的爱好;

[ænd; ənd] [ðɪs] ['hæbɪt] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] ,
And this habit without question ,
和 这 习惯 没有 问题 ,

毫无疑问，这种习惯

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['hɛlps] [prə'moʊt] [daɪ'dʒestʃən] ,
While it helps promote digestion ,
尽管 它 帮助 推动 消化 ,

虽然它有助于促进消化，

[ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [noʊ][wʌn][kæn; kən]
Is a comfort no one can
是 一个 舒适 不 一 能

这是一种无人能给予的安慰

[wel] [bɪ'grʌdʒ] [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][mæn] ,
Well begrudge a good old man ,
出色地 怨恨 一个 好的 老的 男人 ,

何必苛责一位善良的老人呢?

[wen] [ðə; ði] ['deɪz] [vek'seɪʃənz][kloʊz] ,
When the day's vexations close ,
什么时候 这 天 烦恼 关闭 ,

当一天的烦恼都过去之后，

[ænd; ənd][hiː; hi][sɪts][tuː; tə] [siːk] [rɪ'poʊz] . —
And he sits to seek repose . —
和 他 坐着 到 寻找 休息 . —

他坐下来休息。

[mæks][ænd; ənd] ['mɔːris] , ['flɪnti] - ['hɑrtɪd] ,
Max and Maurice , flinty - hearted ,
最大限度 和 莫里斯 , 燧石 - 心地 ,

马克斯和莫里斯，心地坚毅，

[ɑːn] [ə'nʌðər] [trɪk] [hæv; həv]['stɑːrtɪd] ;
On another trick have started ;
在 其他 诡计 有 开始 ;

又一个骗局开始了;

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [meɪ] [ə'tæk] [ə; eɪ]
Thinking how they may attack a
思维 如何 他们 可能 攻击 一个

思考他们可能会如何攻击

[pʊr] [oʊld][mæn] [θruː] [hɪz; ɪz][tə'bækoʊ] .
Poor old man through his tobacco .
贫穷的 老的 男人 通过 他的 烟草 .

可怜的老人把烟草扔掉了。

[wʌns] , [wen] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['breɪkɪŋ] ,
Once , when Sunday morning breaking ,
一次 , 什么时候 星期日 早晨 打破 ,

有一次，星期天清晨破晓时分，

['paɪəs] ['hɑːrts] [tuː; tə] ['glædnəs] ['weɪkɪŋ] ,
Pious hearts to gladness waking ,
虔诚的 心 到 欢乐 醒来 ,

虔诚的心灵醒来，充满喜悦。

[pɔːd] [ɪts] [laɪt] [wer] , [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
Poured its light where , in the temple ,
倾倒 它是 光 在哪里 , 在 这 寺庙 ,

它的光芒倾泻而下，在寺庙里，

[æt; ət][hɪz; ɪz]['ɔːrgən] [seɪt] [hɛə] - , [-]
At his organ sate Herr Lämpel , [28]
在 他的 器官 沙特 先生 - , [-]

在他的管风琴上，伦佩尔先生[28]

[ðiːz] [bæd] [bɔɪz] , [fɔːr; fər] ['mɪstʃɪf] ['redi] ,
These bad boys , for mischief ready ,
这些 坏的 男孩们 , 为了 恶作剧 准备好 ,

这些坏小子们，随时准备捣蛋，

[stoʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʊd] ['mænz] ['stʌdi] ,
Stole into the good man's study ,
偷窃 进入 这 好的 男人的 学习 ,

潜入了那位好人的书房，

[wer] [hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] ['mɪrʃəm; 'mɪrˌʃɔːm][stændz] .
Where his darling meerschaum stands .
在哪里 他的 亲爱的 海泡石 站立 .

他心爱的海泡石所在的地方。

[ðɪs] , [mæks] [hoʊldz][ɪn][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] ;
This , Max holds in both his hands ;
这 , 最大限度 持有 在 两个都 他的 双手 ;

马克斯双手拿着这个；

[waɪl] [jʌŋ] ['mɔːris] (['skeɪpˌgreɪs] [bɔːrn] !)
While young Maurice (scapegrace born !)
尽管 年轻的 莫里斯 (逃犯 出生 !)

年轻的莫里斯（天生的浪荡子！）

[klaimz] , [ænd; ənd] [gets] [ðə; ði] ['paʊdərˌhɔːrn] ,
Climbs , and gets the powderhorn ,
攀登 , 和 获得 这 火药角 ,

爬上去，拿到火药角。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [spiːd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [soʊl]
And with speed the wicked soul
和 和 速度 这 邪恶 灵魂

邪恶的灵魂迅速而来

[pɔːz] [ðə; ði] ['paʊdər] [ɪn][ðə; ði] [boʊl] .
Pours the powder in the bowl .
倾倒 这 粉末 在 这 碗 .

将粉末倒入碗中。

[hʌʃ] , [ænd; ənd] [kwɪk] !
Hush , and quick !
嘘 , 和 快的 !

嘘，快！

[naʊ] , [raɪt] [ə'baʊt] !
now , right about !
现在 , 正确的 关于 !

就是现在！

[fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [aʊt] .
For already church is out .
为了 已经 教会 是 出去 .

因为教堂已经关闭了。

- [kləuziz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [dɔːr] ,
Lämpel closes the church - door ,
- 关闭 这 教会 - 门 ,

兰佩尔关上了教堂的大门。

[glæd][tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz][hoʊm][wʌns] [mɔːr] ; [-]
Glad to seek his home once more ; [29]
高兴的 到 寻找 他的 家 一次 更多的 ; [-]

很高兴能再次回到家乡；[29]

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [wel] [gɑːt] [θruː] ,
All his service well got through ,
全部 他的 服务 出色地 得到 通过 ,

他的所有服务都顺利完成了。

[teɪks] [hɪz; ɪz] [kiːz] , [ænd; ənd]['mjuːzɪk] [tuː] ,
Takes his keys , and music too ,
需要 他的 钥匙 , 和 音乐 也 ,

他拿起钥匙，也拿起音乐。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wei] , [dɪ'laɪtɪd] , [wend]
And his way , delighted , wends
和 他的 方式 , 高兴极了 , 温兹

他欣喜地沿着他的路走去

['hoʊmwərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['saɪlənt] [frendz] .
Homeward to his silent friends .
回家 到 他的 沉默的 朋友们 .

回到他沉默的朋友们身边。

[fʊl] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [hiː; hi][ðer; ðər]
Full of gratitude he there
满的 的 感激 他 那里

他满怀感激地站在那里

[laɪts] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd] [teɪks] [hɪz; ɪz] [tʃer] . [-]
Lights his pipe , and takes his chair . [30]
灯 他的 管道 , 和 需要 他的 椅子 . [-]

他点燃烟斗，坐到椅子上。[30]

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [hiː; hi] [sez] , " [noʊ][dʒɔɪ][ɪz] [faʊnd]
" he says , " no joy is found
" 他 说道 , " 不 喜悦 是 成立

他说：“找不到快乐。”

[laɪk] [kən'tentmənt] [ɑːn] ['ɝːθs] [raʊnd] !
Like contentment on earth's round !
喜欢 满意 在 地球的 圆形的 !

就像在地球这个圆上感到满足一样!

" [fɪz] ! [wɪz] !
" Fizz ! whizz !
" 嘶嘶 ! 呼啸 !

“嘶！嗖！”

[bʌm] !
bum !
屁股 !

屁股!

[ðə; ði][paɪp][ɪz][bɜːrst] ,
The pipe is burst ,
这 管道 是 爆裂 ,

水管爆裂了。

['ɔːlmoʊst] ['ʃætərd] ['ɪntuː] [dʌst] .
Almost shattered into dust .
几乎 破碎 进入 灰尘 .

几乎碎成了粉末。

['kɔːfi] - [pɑːt][ænd; ənd]['wɔːtər] - [dʒʌg] ,
Coffee - pot and water - jug ,
咖啡 - 锅 和 水 - 水壶 ,

咖啡壶和水壶,

[snʌf] - [bɑːks] , [ɪŋk] - [stænd] , ['tʌmblər] , [mʌg] ,
Snuff - box , ink - stand , tumbler , mug ,
鼻烟 - 盒子 , 墨水 - 站立 , 不倒翁 , 马克杯 ,

鼻烟盒、墨水瓶、玻璃杯、马克杯

['teɪbl] , [stoʊv] , [ænd; ənd] ['iːzi] - [tʃer] ,
Table , stove , and easy - chair ,
桌子 , 火炉 , 和 简单的 - 椅子 ,

桌子、炉灶和扶手椅

[ɔːl] [ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er]
All are flying through the air
全部 是 飞行 通过 这 空气

它们都在空中飞行

[ɪn][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - ['paʊdər] - [flæʃ] ,
In a lightning - powder - flash ,
在 一个 闪电 - 粉末 - 闪光 ,

在闪电般的粉末闪光中,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [trə'mendəs] [kræʃ] . [-]
With a most tremendous crash . [31]
和 一个 最多 巨大的 碰撞 . [-]

伴随着一声极其猛烈的撞击声。[31]

[wen] [ðə; ði] [smoʊk] - [klaʊd] [lɪfts] [ænd; ənd] [kliəz] ,
When the smoke - cloud lifts and clears ,
什么时候 这 抽烟 - 云 电梯 和 清除 ,

当烟雾散去之后,

- [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɪrz] ;
Lämpel on his back appears ;
- 在 他的 后退 出现 ;

他背上出现了灯饰;

[gɑːd][biː; bi] [preɪzd] !
God be praised !
上帝 是 赞扬 !

感谢上帝!

[stɪl] ['briːðɪŋ] [ðer; ðər] ,
still breathing there ,
仍然 呼吸 那里 ,

那里还有呼吸，

['oʊnli] ['sʌmwʌt] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [wer] .
Only somewhat worse for wear .
仅有的 有些 更糟 为了 穿 .

只是略有破损而已。

[noʊz] , [hændz] , ['aɪˌbraʊz] ([wʌns] [laɪk] [jɔːrz]) ,
Nose , hands , eyebrows (once like yours) ,
鼻子 , 双手 , 眉毛 (一次 喜欢 你的) ,

鼻子、手、眉毛（曾经像你的一样），

[naʊ] [ɑːr; ər] [blæk] [æz; əz] ['eni] [mʊrz] ;
Now are black as any Moor's ;
现在 是 黑色的 作为 任何 沼泽地的 ;

现在他们的肤色和任何摩尔人一样黑;

[bəːnd] [ðə; ði] [læst] [θɪn] [spɪr] [ʌv; əv] [her] , [-]
Burned the last thin spear of hair , [32]
烧伤 这 最后的 薄的 矛 的 头发 , [-]

烧掉了最后一根细细的头发[32]

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [peɪt] [ɪz] ['hoʊlli] [ber] .
And his pate is wholly bare .
和 他的 肉酱 是 完全 裸 .

他的头顶完全光秃秃的。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gaɪd] ,
Who shall now the children guide ,
WHO 将 现在 这 孩子们 指导 ,

如今谁来引导这些孩子?

[liːd] [ðer; ðər] [steps] [tuː; tə] ['wɪzdəmz] [saɪd] ?
Lead their steps to wisdom's side ?
带领 他们的 步骤 到 智慧的 边 ?

引领他们走向智慧的一方?

[huː] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [fɔːr; fər] ['mæstər] -
Who shall now for Master Lämpel
WHO 将 现在 为了 掌握 -

现在谁来为兰佩尔大师效力?

[liːd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ?
Lead the service in the temple ?
带领 这 服务 在 这 寺庙 ?

在圣殿里主持仪式?

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊld] [paɪp] [ɪz] [aʊt] ,
Now that his old pipe is out ,
现在 那 他的 老的 管道 是 出去 ,

现在他的旧烟斗已经不用了，

['ʃætərd] , [smæʃt] , [gɔːn] [ʌp] [ðə; ði] [spaʊt] ?
Shattered , smashed , gone up the spout ?
破碎 , 粉碎 , 已消失 向上 这 喷口 ?

碎了，摔碎了，掉进水管里了?

[taɪm] [wɪl] [hiːl] [ðə; ðɪ] [rest] [wʌns] [mɔːr] ,
Time will heal the rest once more ,
时间 将要 愈合 这 休息 一次 更多的 ,

时间会再次治愈其余的伤痛。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [paɪps] [best] [deɪz] [ɑːr; ər] [ɔː(r)] .
But the pipe's best days are o'er .
但 这 管道的 最好的 天 是 超过 .

但这条管道的黄金时代已经过去了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [bæd] [bɔɪz] - [fɔːrθ] [trɪk] ,
This was the bad boys ' fourth trick ,
这 曾是 这 坏的 男孩们 - 第四 诡计 ,

这是坏小子们的第四个伎俩。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [fɪfθ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [kwɪk] . [-]
But the fifth will follow quick . [33]
但 这 第五 将要 跟随 快的 . [-]

但第五个很快就会出现。[33]

[trɪk] [fɪfθ] .
TRICK FIFTH .
诡计 第五 .

第五招。

[ɪf] , [ɪn] ['vɪlɪdʒ] [ɔːr] [ɪn] [taʊn] ,
If , in village or in town ,
如果 , 在 村庄 或者 在 镇 ,

如果是在乡村或城镇,

[juːv] [æn; ən] ['ʌŋk(ə)l] ['setld] [daʊn] ,
You've an uncle settled down ,
你已经 一个 叔叔 定居 向下 ,

你有个叔叔安定下来了,

['ɔːlweɪz] [triːt] [hɪm; ɪm] ['kɜːrtiəsli] ;
Always treat him courteously ;
总是 对待 他 礼貌地 ;

务必礼貌待他;

['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [ˌðer'baɪ] .
Uncle will be pleased thereby .
叔叔 将要 是 高兴 从而 .

叔叔会因此感到高兴。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] : " - ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] !
In the morning : " ' Morning to you !
在 这 早晨 : " - 早晨 到 你 !

早上好!

['eni] ['erənd] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [juː; jʊ] ?
Any errand I can do you ?
任何 差事 我 能 做 你 ?

有什么我可以帮你跑腿的吗?

" [fetʃ] [wət'evər] [hiː; hi] [meɪ] [niːd] , —
" Fetch whatever he may need , —
" 拿来 任何 他 可能 需要 , —

"把他需要的任何东西都拿来,——

[paɪp] [tuː; tə] [smoʊk] , [ænd; ənd] [nuːz] [tuː; tə] [riːd] ;
Pipe to smoke , and news to read ;
管道 到 抽烟 , 和 消息 到 读 ;

用来抽烟斗,用来读新闻;

[ɔːr][ʃʊd; ʃəd][sʌm; səm] [kənˈfaʊndɪd] [θɪŋ]
Or should some confounded thing
或者 应该 一些 令人困惑 事物

或者，是不是有什么乱七八糟的事情?

[prɪk] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ɔːr][baɪt] , [ɔːr] [stɪŋ] ,
Prick his back , or bite , or sting ,
刺 他的 后退 , 或者 咬 , 或者 蜇 ,

刺他的背，或者咬他，或者蜇他。

[ˈnefjuː] [ðen] [wɪl] [biː; bi] [nɪr] [baɪ] ,
Nephew then will be near by ,
侄子 然后 将要 是 靠近 经过 ,

侄子那时应该就在附近。

[ˈredi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][help][tuː; tə][flaɪ] ;
Ready to his help to fly ;
准备好 到 他的 帮助 到 飞 ;

准备接受他的帮助，飞向天空;

[ɔːr][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] , [ˈmeɪbi] ,
Or a pinch of snuff , maybe ,
或者 一个 捏 的 鼻烟 , 或许 ,

或者一小撮鼻烟，也行。

[sets] [hɪm; ɪm] [ˈsniːzɪŋ] [ˈvaɪələntli] :
Sets him sneezing violently :
套 他 打喷嚏 暴力 :

让他剧烈地打喷嚏:

" [ˈprəʊsɪt] ! [ˈʌŋk(ə)l] !
" Prosit ! uncle !
" 普罗西特 ! 叔叔 !

“干杯！叔叔！”

[gʊd] [helθ] [tuː; tə][juː; jʊ] !
good health to you !
好的 健康 到 你 !

祝您身体健康!

[gɑːd][biː; bi] [preɪzd] !
God be praised !
上帝 是 赞扬 !

感谢上帝!

[mʌtʃ] [gʊd] [duː][juː; jʊ] !
much good may't do you !
很多 好的 可能不会 做 你 !

对你来说可能没什么好处!

" [ɔːr][hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] [leɪt] , [pərˈtʃæns] :
" Or he comes home late , perchance :
" 或者 他 来 家 晚的 , 或许 :

或者他可能很晚才回家:

[pʊl] [hɪz; ɪz] [buːts] [ɔːf] [ðen] [æt; ət][wʌns] ,
Pull his boots off then at once ,
拉 他的 靴子 离开 然后 在 一次 ,

立刻把他的靴子脱掉。

[fetʃ] [hɪz; ɪz] [ˈslɪpərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæp] ,
Fetch his slippers and his cap ,
拿来 他的 拖鞋 和 他的 帽 ,

去拿他的拖鞋和帽子。

[ænd; ənd][wɔːrm] [gaʊn] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [tuː; tə] [ræp] .

And	warm	gown	his	limbs	to	wrap	.
和	温暖的	袍	他的	四肢	到	裹	.

用温暖的长袍包裹住他的四肢。

[biː; bi][jʊr; jər]['kɑːnstənt] [ker] , [gʊd] [bɔɪ] ,

Be	your	constant	care	,	good	boy	,
是	你的	持续的	关心	,	好的	男生	,

乖孩子，要时刻照顾你。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][dʒɔɪ] .

What	shall	give	your	uncle	joy	.
什么	将	给	你的	叔叔	喜悦	.

什么能让你叔叔高兴?

[mæks][ænd; ənd] ['mɔːris] ([niːd] [aɪ]['menʃ(ə)n] ?)

Max	and	Maurice	(	need	I	mention	?	)
最大限度	和	莫里斯	(	需要	我	提到	?	)

马克斯和莫里斯（还需要我提吗？）

[hæd; həd][nɑːt]['eni] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

Had	not	any	such	intention	.
有	不是	任何	这样的	意图	.

并无此意。

[siː] [naʊ] [haʊ] [ðeɪ] [traɪd][ðer; ðər][wɪts] — [-]

See	now	how	they	tried	their	wits	—	[	34	]
看	现在	如何	他们	尝试	他们的	智慧	—	[	-	]

看看他们是如何运用智慧的——[34]

[ðiːz] [bæd] [bɔɪz] — [ɑːn]['ʌŋk(ə)l] [frɪts] .

These	bad	boys	—	on	Uncle	Fritz	.
这些	坏的	男孩们	—	在	叔叔	弗里茨	.

这些坏小子——在弗里茨叔叔那里。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][ə; eɪ] [meɪ] -

What	kind	of	a	bird	a	May	-
什么	种类	的	一个	鸟	一个	可能	-

五月是什么鸟?

[bʌg][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [nuː] , [aɪ] [der] [seɪ] ;

Bug	was	,	they	knew	,	I	dare	say	;
漏洞	曾是	,	他们	知道	,	我	敢	说	;

他们知道，我敢说，这就是个漏洞;

[ɪn][ðə; ði] [triːz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ,

In	the	trees	they	may	be	found	,
在	这	树木	他们	可能	是	成立	,

它们可能在树上被发现。

['flaɪɪŋ] , ['krɔːlɪŋ] , ['rɪgəlɪŋ] [raʊnd] .

Flying	,	crawling	,	wriggling	round	.
飞行	,	爬行	,	扭动	圆形的	.

飞翔，爬行，扭动。

[mæks][ænd; ənd] ['mɔːris] , [greɪt] [peɪnz] ['teɪkɪŋ] ,

Max	and	Maurice	,	great	pains	taking	,
最大限度	和	莫里斯	,	伟大的	疼痛	采取	,

马克斯和莫里斯，费了很大劲，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] [ðiːz] [bʌgz][ɑːr; ər] ['ʃeɪkɪŋ] . [-]

From	a	tree	these	bugs	are	shaking	.	[	35	]
从	一个	树	这些	漏洞	是	摇晃	.	[	-	]

这些虫子正从树上摇晃下来。[35]

[ɪn][ðer; ðər] ['pepərz] ,
In their cornucopiæ papers ,
在 他们的 cornucopiæ 文件 ,

在他们的 cornucopiæ 文件中，

[ðeɪ] [kə'lekt] [ðiːz] ['pɪntʃɪŋ] [k'riːpəz] .
They collect these pinching creepers .
他们 收集 这些 捏 爬行者 .

他们收集这些会夹人的藤蔓。

[suːn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'pɑːzɪtɪd]
Soon they are deposited
很快 他们 是 已存

不久后它们就被存放起来了。

[ɪn][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['ʌŋkəlz] [bed] ! [-]
In the foot of uncle's bed ! [36]
在 这 脚 的 叔叔的 床 ! [-]

在叔叔的床脚！[36]

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [piːkt] ['naɪtkæp] [ɑːn] ,
With his peaked nightcap on ,
和 他的 巅峰 睡前小酌 在 ,

他头戴尖顶睡帽，

['ʌŋk(ə)l] [frɪts] [tuː; tə][bed][hæz; həz] [gɔːn] ;
Uncle Fritz to bed has gone ;
叔叔 弗里茨 到 床 有 已消失 ;

弗里茨叔叔去睡觉了；

[tʌks] [ðə; ði] [kloʊðz] [ɪn] , [ʃʌts] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Tucks the clothes in , shuts his eyes ,
褶皱 这 衣服 在 , 关闭 他的 眼睛 ,

他把衣服掖好，闭上眼睛。

[ænd; ənd][ɪn] [swiːtəst] ['slʌmbər] [laɪz] . [-]
And in sweetest slumber lies . [37]
和 在 最甜美的 睡眠 谎言 . [-]

安然入睡。[37]

- !
Kritze !
- !

克里茨！

- ! [kʌm] [ðə; ði] ['tɑːrtər]
Kratze ! come the Tartars
- ! 来 这 酒石酸

克拉茨！鞑靼人来了！

['sɪŋg(ə)l][faɪl][frʌm; frəm][ðer; ðər] [naɪt] ['kwɔːrtərz] .
Single file from their night quarters .
单身的 文件 从 他们的 夜晚 四分之一 .

他们排成一列，从夜间住所出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['boʊldli][goʊz]
And the captain boldly goes
和 这 队长 大胆地 去

船长大胆地出发了

[streɪt] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l] - [noʊz] . [-]
Straight at Uncle Fritzy's nose . [38]
直的 在 叔叔 - 鼻子 . [-]

直指弗里茨叔叔的鼻子。[38]

" ['bɔ] !
" Baugh !
" 鲍 !

"鲍!

" [hiː; hi][kraɪz] : " [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ?
" he cries : " what have we here ?
" 他 哭泣 : " 什么 有 我们 这里 ?

他喊道："我们这里有什么？"

" ['siːzɪŋ] [ðæt] [grɪm] [ˌgrenə'dɪr] .
" Seizing that grim grenadier .
" 抓住 那 严峻 掷弹兵 .

抓住那个冷酷的掷弹兵。

['ʌŋk(ə)l] , [waɪld][wɪð; wɪθ] [fraɪt] , - ,
Uncle , wild with fright , upspringeth ,
叔叔 , 荒野 和 惊吓 , - ,

叔叔吓得魂飞魄散，猛地跳了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bedkloʊðz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . [-]
And the bedclothes from him flingeth . [39]
和 这 床上用品 从 他 投掷 . [-]

他扔掉了被褥。[39]

" - !
" Awtsch !
" - !

"啊！"

" [hiː; hi] ['siːzɪz] [tuː] [mɔːr] [skeɪp] -
" he seizes two more scape -
" 他 逮捕 二 更多的 逃脱 -

他又抓住了两个逃犯——

['greɪsɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɪn] [ænd; ənd] [neɪp] .
Graces from his shin and nape .
恩典 从 他的 胫 和 颈背 .

从他的小腿和后颈处可见优美的线条。

['krɔːlɪŋ] , ['flaɪɪŋ] , [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
Crawling , flying , to and fro ,
爬行 , 飞行 , 到 和 弗 ,

爬行，飞行，来回移动

[raʊnd] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] ['ræskəlz][goʊ] . [-]
Round the buzzing rascals go . [40]
圆形的 这 嗡嗡声 无赖 去 . [-]

一群吵闹的家伙围着他们转。[40]

[waɪld][wɪð; wɪθ]['fjʊri] , ['ʌŋk(ə)l] [frɪts]
Wild with fury , Uncle Fritz
荒野 和 愤怒 , 叔叔 弗里茨

弗里茨叔叔怒不可遏

[stæmps][ænd; ənd] ['slæʃɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə]['bɪts] .
Stamps and slashes them to bits .
邮票 和 斜杠 他们 到 比特 .

用印章把它们砸成碎片。

[oʊ][biː; bi]['dʒɔɪfl] !
O be joyful !
哦 是 快乐 !

哦，要快乐!

[ɔːl] [gɔːn] [baɪ]
all gone by
全部 已消失 经过

一切都过去了

[ɪz][ðə; ðɪ] [meɪ] [bʌgz] ['devəltri] . [-]
Is the May bug's deviltry . [41]
是 这 可能 漏洞 魔鬼行径 . [-]

五月甲虫的恶作剧。[41]

['ʌŋk(ə)l] [frɪts] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kæn; kən] [kloʊz]
Uncle Fritz his eyes can close
叔叔 弗里茨 他的 眼睛 能 关闭

弗里茨叔叔的眼睛可以闭上了

[wʌns] [ə'gen] [ɪn] [swiːt] [rɪ'poʊz] .
Once again in sweet repose .
一次 再次 在 甜的 休息 .

再次进入甜美的安宁之中。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [bæd] [bɔɪz] - [fɪfθ] [trɪk] ,
This was the bad boys ' fifth trick ,
这 曾是 这 坏的 男孩们 - 第五 诡计 ,

这是坏小子们的第五个伎俩。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [sɪksθ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [kwɪk] .
But the sixth will follow quick .
但 这 第六 将要 跟随 快的 .

但第六部很快就会到来。

[trɪk] [sɪksθ] .
TRICK SIXTH .
诡计 第六 .

第六个技巧。

['iːstər] [deɪz] [hæv; həv] [kʌm] [ə'gen] ,
Easter days have come again ,
复活节 天 有 来 再次 ,

复活节又到了。

[wen] [ðə; ðɪ] ['paɪəs] ['beɪkər] [men]
When the pious baker men
什么时候 这 虔诚的 面包师 男人

当虔诚的面包师们

[beɪk] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [θɪŋz] ,
Bake all sorts of sugar things ,
烤 全部 排序 的 糖 事物 ,

烘焙各种甜食，

[plʌm] - [keɪks] , ['dʒɪndʒər] - [keɪks] , [ænd; ənd] [rɪŋz] .
Plum - cakes , ginger - cakes , and rings .
李子 - 蛋糕 , 姜 - 蛋糕 , 和 戒指 .

梅子蛋糕、姜饼和圈形蛋糕。

[mæks] [ænd; ənd] ['mɔːris] [fiːl] [æn; ən] [eɪk]
Max and Maurice feel an ache
最大限度 和 莫里斯 感觉 一个 疼痛

马克斯和莫里斯感到一阵疼痛

[ɪn] [ðer; ðər] [swiːt] - [tuːθ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [keɪk] . [-]
In their sweet - tooth for some cake . [42]
在 他们的 甜的 - 齿 为了 一些 蛋糕 . [-]

他们爱吃甜食，想吃点蛋糕。[42]

[bʌt; bət][ðə; ði]['beɪkər] ['θɔːtfəli]
But the Baker thoughtfully
但 这 贝克 深思熟虑

但面包师深思熟虑地

['lɑːks] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] [kiː] .
Locks his shop , and takes the key .
锁 他的 店铺 , 和 需要 这 钥匙 .

他锁上店铺，拿走了钥匙。

[huː] [wʊd] [stiːl] , [ðen] , [ðɪs] [mʌst; məst][duː] :
Who would steal , then , this must do :
WHO 会 偷 , 然后 , 这 必须 做 :

那么，谁会去偷呢？只能这样了：

['rɪgl] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [fluː] . [-]
Wriggle down the chimney - flue . [43]
扭动 向下 这 烟囱 - 烟道 . [-]

顺着烟囱滑下去。[43]

[rætʃ] !
Ratsch !
拉奇 !

拉奇！

[ðer; ðər] [kʌm] [ðə; ði] [bɔɪz] , [maɪ]['dʒɪməni] !
There come the boys , my Jiminy !
那里 来 这 男孩们 , 我的 吉米尼 !

孩子们来了，我的吉米尼！

[blæk] [æz; əz]['rævənz] , [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .
Black as ravens , down the chimney .
黑色的 作为 渡鸦 , 向下 这 烟囱 .

黑得像乌鸦，顺着烟囱滑下去。

[pʌf] !
Puff !
噗 !

噗！

['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃest] [ðeɪ] [drɑːp] ,
into a chest they drop ,
进入 一个 胸部 他们 降低 ,

它们掉进箱子里，

[fʊl] [ʌv; əv]['flaʊər][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] . [-]
Full of flour up to the top . [44]
满的 的 面粉 向上 到 这 顶部 . [-]

里面装满了面粉，一直到顶部。[44]

[aʊt] [ðeɪ] [krɔːl] [frʌm; frəm]['ʌndər]['kʌvər]
Out they crawl from under cover
出去 他们 爬行 从 在下面 覆盖

他们从掩体下爬了出来

[dʒʌst][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [tʃɔːk] [ɔːl]['oʊvər] .
Just as white as chalk all over .
只是 作为 白色的 作为 粉笔 全部 超过 .

全身都像粉笔一样白。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kræknəl] , ['preʃəs] ['treʒər] ,
But the cracknels , precious treasure ,
但 这 脆皮 , 宝贵的 宝藏 ,

但那些脆皮，却是珍贵的宝藏。

[ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] [ðeɪ] [spaɪ][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] . [-]
On a shelf they spy with pleasure . [45]
在 一个 架子 他们 间谍 和 乐趣 . [-]

他们兴高采烈地在架子上窥视。[45]

[næk] !
Knacks !
纳克斯 !

妙招!

[ðə; ði] [tʃer] [breɪks] !
The chair breaks !
这 椅子 休息 !

椅子坏了!

[daʊn] [ðeɪ] [goʊ] —
down they go —
向下 他们 去 —

他们向下走去——

[ʃwɑːp] ! — ['ɪntuː][ə; eɪ] [trɔːf] [ʌv; əv] [doʊ] ! [-]
Schwapp ! — into a trough of dough ! [46]
施瓦普 ! — 进入 一个 槽 的 面团 ! [-]

啪! ——掉进面团槽里![46]

[ɔːl] [ɪn'veləpt] [naʊ] [ɪn] [doʊ] ,
All enveloped now in dough ,
全部 被包裹 现在 在 面团 ,

现在全部都被面团包裹住了,

[siː] [ðem; ðəm] , ['mɔnjumənts] [ʌv; əv] [woʊ] .
See them , monuments of woe .
看 他们 , 纪念碑 的 悲哀 .

看看它们,悲惨的纪念碑。

[ɪn][ðə; ði]['beɪkər] [kʌmz] , [ænd; ənd] ['snɪkərz]
In the Baker comes , and snickers
在 这 贝克 来 , 和 士力架

面包师走了进来,窃笑起来

[wen] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] ['ʃʊgər] - ['lɪkɚz] . [-]
When he sees the sugar - lickers . [47]
什么时候 他 看到 这 糖 - 舔食者 . [-]

当他看到舔糖的人。[47]

[wʌn] , [tuː] , [θriː] !
One , two , three !
一 , 二 , 三 !

一二三!

[ðə; ði][bræts] , [bɪ'hoʊld] !
the brats , behold !
这 小鬼们 , 看哪 !

瞧瞧这些小鬼!

['ɪntuː] [tuː] [gʊd] - [ɑːr; ər] [roʊld] .
Into two good brots are rolled .
进入 二 好的 - 是 滚动 .

将两块面包卷成一个个漂亮的肉饼。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [ɔːl] [red] - [hɑːt] , —
There's the oven , all red - hot , —
有 这 烤箱 , 全部红色的 - 热的 , —

烤箱就在那里,通红滚烫——

[ʃʌv] - [ɪm] [ɪn][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] . [-]
Shove ' em in as quick as thought . [48]
推 - 呃 在 作为 快的 作为 想法 . [-]

想一想就赶紧塞进去。[48]

[rʌf] ! [aʊt] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hiːt] ,
Ruff ! out with ' em from the heat ,
拉夫 ! 出去 和 - 呃 从 这 热 ,

快！带他们离开炎热的地方！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [braʊn] [ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .
They are brown and good to eat .
他们 是 棕色的 和 好的 到 吃 .

它们呈棕色，味道鲜美。

[naʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪv] [peɪd] [ðə; ði] [det] !
Now you think they've paid the debt !
现在 你 思考 他们有 有薪酬的 这 债务 !

现在你以为他们已经还清债务了吗?

[noʊ] , [maɪ] [frend] , [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [jet] . [-]
No , my friend , they're living yet . [49]
不 , 我的 朋友 , 它们是 活的 然而 . [-]

不，我的朋友，他们还活着。[49]

- ! - !
Knusper ! Knasper !
- ! - !

克纳斯珀！克纳斯珀！

[laɪk] [tuː] [maɪs]
like two mice
喜欢 二 小鼠

就像两只老鼠

[θruː] [ðer; ðər] [ruːfs] [ðeɪ] [nɔː] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] ;
Through their roofs they gnaw in a trice ;
通过 他们的 屋顶 他们 啃 在 一个 瞬间 ;

它们瞬间就能啃穿屋顶;

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪkər][kraɪz] , " [juː; jʊ][bet] !
And the Baker cries , " You bet !
和 这 贝克 哭泣 , " 你 赌注 !

面包师喊道："没错！"

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['ræskəlz] ['lɪvɪŋ] [jet] !
There's the rascals living yet !
有 这 无赖 活的 然而 !

这些小家伙还活着呢!

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][bæd] [bɔɪz] - [sɪksθ] [trɪk] ,
" This was the bad boys ' sixth trick ,
" 这 曾是 这 坏的 男孩们 - 第六 诡计 ,

这是坏小子们的第六个伎俩,

[bʌt; bət][ðə; ði][læst] [wɪl] ['fɑːloʊ] [kwɪk] . [-]
But the last will follow quick . [50]
但 这 最后的 将要 跟随 快的 . [-]

但最后一个很快就会到来。[50]

[læst] [trɪk]
LAST TRICK
最后的 诡计

最后手段

[mæks] [ænd; ənd] ['mɔːris] !
Max **and** **Maurice** **!**
最大限度 和 莫里斯 !

马克斯和莫里斯!

[aɪ] [groʊ] [sɪk] ,
I **grow** **sick** **,**
我 生长 生病的 ,

我生病了,

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɑːn] [jʊr; jər] [læst] [trɪk] .
When **I** **think** **on** **your** **last** **trick** **.**
什么时候 我 思考 在 你的 最后的 诡计 .

当我回想起你上次的伎俩时。

[waɪ] [mʌst; məst] [ðiːz] [tuː] ['skælə,wægz]
Why **must** **these** **two** **scalawags**
为什么 必须 这些 二 无赖

为什么这两个无赖

[kʌt] [ðoʊz] [gæʃiz] [ɪn] [ðə; ði] [bægz] ?
Cut **those** **gashes** **in** **the** **bags** **?**
切 那些 伤口 在 这 包 ?

把袋子上的那些口子划开?

[siː] !
See **!**
看 !

看!

[ðə; ði] ['fɑːrmər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk]
the **farmer** **on** **his** **back**
这 农民 在 他的 后退

背朝下的农夫

['kæriz] [kɔːrn] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] [sæk] . [-]
Carries **corn** **off** **in** **a** **sack** **.** **[** **51** **]**
携带 玉米 离开 在 一个 解雇 . [-]

用麻袋把玉米带走。[51]

[skers] [hæz; həz] [hiː; hi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['træv(ə)l] ,
Scarce **has** **he** **begun** **to** **travel** **,**
稀少 有 他 开始 到 旅行 ,

他已开始四处旅行,

[wen] [ðə; ði] [kɔːrn] [rʌnz] [aʊt] [laɪk] ['græv(ə)l] .
When **the** **corn** **runs** **out** **like** **gravel** **.**
什么时候 这 玉米 跑步 出去 喜欢 碎石 .

玉米像砾石一样被吃光了。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] ['stɑːps] [ænd; ənd] [kraɪz] :
All **at** **once** **he** **stops** **and** **cries** **:**
全部 在 一次 他 停止 和 哭泣 :

他突然停了下来,哭了起来:

" [dɑːrn] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Darn** **it** **!**
" 该死 它 !

"该死!"

[aɪ] [siː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] ! " [-]
I **see** **where** **it** **lies** **!** **"** **[** **52** **]**
我 看 在哪里 它 谎言 ! " [-]

我明白了! [52]

[hɑː] ! [wɪð; wɪθ] [wʌt] [dɪ'laɪtɪd] [aɪz]
Ha **!** **with** **what** **delighted** **eyes**
哈 ！ 和 什么 高兴极了 眼睛

哈！多么欣喜的眼神啊！

[mæks] [ænd; ənd] ['mɔːris] [hiː; hi] [ɪ'spaɪz] .
Max **and** **Maurice** **he** **espies** **.**
最大限度 和 莫里斯 他 间谍 .

他看到了马克斯和莫里斯。

[ræbz] !
Rabs **!**
拉布斯 !

兔子！

[hiː; hi] ['əupənz] [waɪd] [hɪz; ɪz] [sæk] ,
he **opens** **wide** **his** **sack** **,**
他 打开 宽的 他的 解雇 ,

他敞开麻袋，

[ʃʌvz] [ðə; ði] [roʊgz] [ɪn] — - ! [-]
Shoves **the** **rogues** **in** **—** **Hukepack** **!** **[** **53** **]**
推搡 这 流氓 在 — - ! [-]

把流氓们推进去——Hukepack！[53]

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [wɔːrm] [wɪð; wɪθ] [mæks] [ænd; ənd] ['mɔːris] ,
It **grows** **warm** **with** **Max** **and** **Maurice** **,**
它 生长 温暖的 和 最大限度 和 莫里斯 ,

和马克斯、莫里斯在一起时，气氛变得温暖起来。

[fɔːr; fər] [tuː; tə] [mɪl] [ðə; ði] ['fɑːrmər] ['hɜːri] .
For **to** **mill** **the** **farmer** **hurries** **.**
为了 到 磨 这 农民 匆忙 .

农夫急忙去磨面。

" ['mæstər] ['mɪlər] !
" **Master** **Miller** **!**
" 掌握 磨坊主 !

"米勒先生！"

[hə'ləu] , [mæn] !
Hallo **,** **man** **!**
你好 , 男人 !

你好，伙计！

[graɪnd] [ˌem 'iː] [ðæt] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ! " [-]
Grind **me** **that** **as** **quick** **as** **you** **can** **!** **"** **[** **54** **]**
研磨 我 那 作为 快的 作为 你 能 ! " [-]

快点把它磨碎！[54]

" [ɪn] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] !
" **In** **with** **'** **em** **!**
" 在 和 - 呃 !

"和他们一起！"

" [iːtʃ] ['retʃɪd] [flɑːpər]
" **Each** **wretched** **flopper**
" 每个 可怜 翻车

每个可怜的翻滚者

['hedlɔːŋ] [goʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɑːpər] .
Headlong **goes** **into** **the** **hopper** **.**
一头扎 去 进入 这 料斗 .

一头栽进了料斗。

[æz; əz][ðə; ði]['fɑ:rmər][tɜ:rnz][hɪz; ɪz] [bæk] , [hi:; hi]

As	the	farmer	turns	his	back	,	he
作为	这	农民	转弯	他的	后退	,	他

当农夫转身离开时，他

['hi:rz] [ðə; ði] [mɪl] [goʊ] " ['kri:ki] !

Hears	the	mill	go	"	creaky	!
听到	这	磨	去	"	吱吱作响	!

听到磨坊发出"吱嘎"声！

['kræki] ! " [-]

cracky	!	"	[	55	]
裂纹	!	"	[	-	]

裂纹！[55]

[hɪr] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði]['bɪts][poʊst] ['mɔrtəm] ,

Here	you	see	the	bits	post	mortem	,
这里	你	看	这	比特	邮政	死亡	,

这里你可以看到事后分析的部分内容，

[dʒʌst][æz; əz] [feɪt] [wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə][sɔ:rt] - [ɪm] .

Just	as	Fate	was	pleased	to	sort	'	em	.
只是	作为	命运	曾是	高兴	到	种类	-	呃	.

命运似乎乐于将他们一一安排。

['mæstər] ['mɪlɚz] [dʌks] [wɪð; wɪθ] [spi:d]

Master	Miller's	ducks	with	speed
掌握	米勒的	鸭子	和	速度

米勒大师的鸭子飞速前进

['gɔbəld] [ʌp][ðə; ði] [kɔ:rs] - [greɪnd] [fi:d] . [-]

Gobbled	up	the	coarse	-	grained	feed	.	[	56	]
狼吞虎咽	向上	这	粗	-	颗粒状	喂养	.	[	-	]

狼吞虎咽地吃掉了粗粒饲料。[56]

[kən'klu:ʒ(ə)n] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] ,

In	the	village	not	a	word	,
在	这	村庄	不是	一个	单词	,

村里一片寂静。

[nɑ:t][ə; eɪ][saɪn] , [ʌv; əv] [gri:f] , [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .

Not	a	sign	,	of	grief	,	was	heard	.
不是	一个	符号	,	的	悲伤	,	曾是	听到	.

没有听到一丝悲伤的迹象。

['wɪdoʊ] ['tɪbɪts] , ['spi:kɪŋ] [loʊ] ,

Widow	Tibbets	,	speaking	low	,
寡妇	蒂贝茨	,	请讲	低的	,

蒂贝茨寡妇低声说道：

[sed] , " [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] ! "

Said	,	"	I	thought	it	would	be	so	!	"
说	,	"	我	想法	它	会	是	所以	!	"

他说："我就知道会是这样！"

" [nʌn] [bʌt; bət][self] , " [kraɪd] [bʌk] , " [tu:; tə] [bleɪm] !

"	None	but	self	,	"	cried	Buck	,	"	to	blame	!
"	没有任何	但	自己	,	"	哭	巴克	,	"	到	责备	!

"除了我自己，谁也怪不了，"巴克喊道，"

['mɪstʃɪf] [ɪz][nɑːt]['laɪfs] [truː] [eɪm] !
Mischief is not life's true aim !
恶作剧 是 不是 生活的 真的 目的 !

作恶并非人生的真正目的!

" [ðen] [sed] ['greɪvli] ['tiːtʃər] - ,
" Then said gravely Teacher Lämpel ,
" 然后 说 严重地 老师 - ,

"然后兰佩尔老师严肃地说,

" [ðer; ðər] [ə'gen] [ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] ! "
" There again is an example ! "
" 那里 再次 是 一个 例子 ! "

"这又是一个例子!"

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !
" To be sure !
" 到 是 当然 !

"当然!"

[bæd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [juːθ] ,
bad thing for youth ,
坏的 事物 为了 青年 ,

对青少年来说是一件坏事,

" [sed] [ðə; ði]['beɪkər] , " [ə; eɪ] [swiːt] [tuːθ] !
" Said the Baker , " a sweet tooth !
" 说 这 贝克 , " 一个 甜的 齿 !

面包师说:"爱吃甜食的人!"

" ['iːv(ə)n]['ʌŋk(ə)l] [sez] , " [gʊd] [foʊks] !
" Even Uncle says , " Good folks !
" 甚至 叔叔 说道 , " 好的 各位 !

就连叔叔也说:"好人!"

[siː] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv]['stuːpɪd][dʒoʊks] !
See what comes of stupid jokes !
看 什么 来 的 愚蠢的 笑话 !

看看这些愚蠢的玩笑会带来什么后果!

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['fɑːrmər] : " [gai] !
" But the honest farmer : " Guy !
" 但 这 诚实的 农民 : " 盖伊 !

但是诚实的农民:"伙计!

[wʌt] [kən'sɜːrn][ɪz] [ðæt] [tuː; tə][aɪ] ?
What concern is that to I ?
什么 忧虑 是 那 到 我 ?

那与我何干?

" [θruː] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [ʃɔːrt] [ðer; ðər] [went]
" Through the place in short there went
" 通过 这 地方 在 短的 那里 去

简而言之,他们穿过了那个地方。

[wʌn] [waɪd] ['mɜːrmər] [ʌv; əv]['kɑːntent] :
One wide murmur of content :
一 宽的 低语 的 内容 :

一阵低低的满足声:

" [gɑːd][biː; bi] [preɪzd] !
" God be praised !
" 上帝 是 赞扬 !

赞美上帝!

[ðə; ðiˈ] [taʊn] [ɪz] [friː]
the **town** **is** **free**
这 镇 是 自由的

小镇自由了

[frʌm; frəm] [ðɪs] [greɪt] [ræsˈkæləti] !
From **this** **great** **rascality** **!**
从 这 伟大的 坏事 !

真是个大恶棍!

" [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [pres] : [dʒɑːn] [ˈwɪlsn] & [sʌn] , [ˈkeɪmbrɪdʒ] .
" **University** **Press** **:** **John** **Wilson** **&** **Son** **,** **Cambridge** **.**
" 大学 按 : 约翰 威尔逊 & 儿子 , 剑桥 .

“剑桥大学出版社：约翰·威尔逊父子公司。”

[ˈnɑːnsens] [bʊks]
NONSENSE **BOOKS**
废话 图书

无厘头书籍

[baɪ] [ˈedwərd] [lɪr]
BY **EDWARD** **LEAR**
经过 爱德华 李尔

作者：爱德华·利尔

[kənˈteɪnɪŋ] —
Containing **—**
包含 —

包含—

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈnɑːnsens] .
A **BOOK** **OF** **NONSENSE** **.**
一个 书 的 废话 .

一本胡言乱语的书。

[ˈnɑːnsens] [ˈsɔŋz] .
NONSENSE **SONGS** **.**
废话 歌曲 .

无厘头歌曲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

马克斯和莫里斯：七招少(Max and Maurice A Juvenile History in Seven)

['nɑ:nsens] ['stɔ:riz] .
NONSENSE **STORIES** **.**
废话 故事 .

荒诞故事。

['nɑ:nsens] ['kʊkəri] .
NONSENSE **COOKERY** **.**
废话 烹饪 .

胡闹烹饪。

['nɑ:nsens] ['bɑ:təni] .
NONSENSE **BOTANY** **.**
废话 植物学 .

胡说八道的植物学。

['nɑ:nsens] ['ælfəbits] .
NONSENSE **ALPHABETS** **.**
废话 字母 .

无意义字母。

[mɔ:r] ['nɑ:nsens] ['bɑ:təni] .
MORE **NONSENSE** **BOTANY** **.**
更多的 废话 植物学 .

更多无稽之谈的植物学。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['nɑ:nsens] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [raɪmz] .
ONE **HUNDRED** **NONSENSE** **PICTURES** **AND** **RHYMES** **.**
一 百 废话 图片 和 韵律 .

一百幅无厘头图画和童谣。

['twenti] - [sɪks] ['nɑ:nsens] [raɪmz] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] .
TWENTY **-** **SIX** **NONSENSE** **RHYMES** **AND** **PICTURES** **.**
二十 - 六 废话 韵律 和 图片 .

二十六首无厘头童谣和图画。

['læfəbl] ['lɪrɪks] .
LAUGHABLE **LYRICS** **.**
可笑 歌词 .

歌词滑稽可笑。

[mɔ:r] ['nɑ:nsens] ['bɑ:təni] .
MORE **NONSENSE** **BOTANY** **.**
更多的 废话 植物学 .

更多无稽之谈的植物学。

[mɔ:r] ['nɑ:nsens] ['ælfəbits] .
MORE **NONSENSE** **ALPHABETS** **.**
更多的 废话 字母 .

更多无意义的字母。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [wɪl] [rɪ'membər] ,
It **is** **,** **as** **our** **readers** **will** **remember** **,**
它 是 , 作为 我们的 读者 将要 记住 ,

正如我们的读者所记得的那样，

[ðə; ði][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][wɜːrk] [ðæt] [ˈrʌskɪn] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [bʊks] . —

the	remarkable	work	that	Ruskin	placed	at	the	head	of	the	best	books	.	—
这	卓越	工作	那	拉斯金	放置	在	这	头	的	这	最好的	图书	.	—

[ˈbɔːltɪmɔːr] [əˈmerɪkən] .

Baltimore	American	.
巴尔的摩	美国人	.

罗斯金将这部杰出的作品列为最佳书籍之首。——《巴尔的摩美国人报》

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˌɪləˈstreɪʃəns] , [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔθɝz] [laɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

With	all	the	original	illustrations	,	a	sketch	of	the	author's	life	,	and	a
和	全部	这	原来的	插图	,	一个	草图	的	这	作者的	生活	,	和	一个

[ˈpɔːrtrət] .

portrait	.
肖像	.

包含所有原版插图、作者生平简介和肖像。

12mo . $2 . -

12mo	.	$2	.	00
12mo	.	$2	.	-

12个月，2.00美元

[ˈtʃɪldrənz]

Children's
孩子们的

孩子们的

[ˈpoʊətri]

Poetry
诗

诗

[ænd; ənd]

and
和

和

[ˈnɜːrsəri]

Nursery
苗圃

苗圃

[raɪmz]

Rhymes
韵律

韵律

[raɪmz] [ænd; ənd] [ˈbæləʤz] [fɔːr; fər] [ˈgɝːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] .

RHYMES	AND	BALLADS	FOR	GIRLS	AND	BOYS	.
韵律	和	民谣	为了	女孩们	和	男孩们	.

男女童谣和歌谣。

[baɪ] [ˈsuːzn] [ˈkuːlɪʤ] .

By	Susan	Coolidge	.
经过	苏珊	柯立芝	.

作者：苏珊·库利奇。

[ˈɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[klɔːθ] , [gɪlt] . $1 . - .
Cloth , gilt . $1 . 50 .
布 , 镀金 . $1 . - .

布面精装，烫金。1.50美元。

['pəʊziːz][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .
POSIES FOR CHILDREN .
花束 为了 孩子们 .

儿童花束。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ]['mɪsɪz] . ['ʌnə] [siː] . ['loʊəl] .
Selected by Mrs . Anna C . Lowell .
已选 经过 太太 . 安娜 C . 洛厄尔 .

由安娜·C·洛厄尔夫人选编。

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] .
With 32 illustrations .
和 - 插图 .

包含32幅插图。

[smɔːl] 4to .
Small 4to .
小的 4to .

小型 4 开本。

[klɔːθ] . $1 . - .
Cloth . $1 . 25 .
布 . $1 . - .

布料。1.25美元。

['pɑːpjələr] [ɪ'dɪʃn] , 16mo .
Popular Edition , 16mo .
受欢迎的 版 , 16mo .

普及版，16个月。

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

- [sents] .
75 cents .
- 分 .

75美分。

[sɪŋ] [sɔːŋ] .
SING SONG .
唱歌 歌曲 .

唱歌。

[ə; eɪ] ['nɜːrsəri] [raɪm] [bʊk] .
A Nursery Rhyme Book .
一个 苗圃 韵 书 .

一本童谣书。

[baɪ] [krɪ'stiːnə] [dʒiː] . [rɔ'seti] .
By Christina G . Rossetti .
经过 克里斯蒂娜 G . 罗塞蒂 .

作者：克里斯蒂娜·G·罗塞蒂。

[wɪð; wɪθ] - [ˌɪləˈstreɪʃəns] .
With **120** **illustrations** **.**
和 - 插图 .

包含120幅插图。

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

[klɔːθ] . $1 . - .
Cloth **.** **$1** **.** **00** **.**
布 . $1 . - .

布料。1.00美元。

[ɪn] [maɪ] ['nɜːrsəri] .
IN **MY** **NURSERY** **.**
在 我的 苗圃 .

在我的育婴室里。

[raɪmz] , [tʃaɪmz] , [ænd; ənd] ['dʒɪŋgəlz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .
Rhymes **,** **Chimes** **,** **and** **Jingles** **for** **Children** **.**
韵律 , 编钟 , 和 广告歌 为了 孩子们 .

儿童韵律诗、风铃和儿歌。

[baɪ] ['lɔːrə] [iː] . ['rɪtʃərdz] .
By **Laura** **E** **.** **Richards** **.**
经过 劳拉 E . 理查兹 .

作者：劳拉·E·理查兹。

['nuːmərəs] [ˌɪləˈstreɪʃəns] .
Numerous **Illustrations** **.**
很多的 插图 .

大量插图。

[smɔːl] 4to .
Small **4to** **.**
小的 4to .

小型 4 开本。

[klɔːθ] . $1 . - .
Cloth **.** **$1** **.** **25** **.**
布 . $1 . - .

布料。1.25美元。

[ðə; ði]
THE
这

这

['tʃɪldrənz] [frend] ['sɪriːz]
CHILDREN'S **FRIEND** **SERIES**
孩子们的 朋友 系列

儿童之友系列

['hændi] ['ɪləstreɪtɪd] ['vɑːljəmz] [baɪ] ['pɑːpjələr] ['ɔːθəz] , [ɪn'kluːdɪŋ] : [luː)'iːzə] [em] . ['ɔːlkət] , ['suːzn]
Handy **Illustrated** **Volumes** **by** **popular** **authors** **,** **including** **:** **Louisa** **M** **.** **Alcott** **,** **Susan**
便利 插图 卷 经过 受欢迎的 作者 , 包括 : 路易莎 M . 奥尔科特 , 苏珊
['kuːlɪdʒ] , ['nɔːrə] ['peri] ,
Coolidge **,** **Nora** **Perry** **,**
柯立芝 , 诺拉 佩里 ,

收录了多位知名作家的精美插图本，包括：路易莎·梅·奥尔科特、苏珊·库利奇、诺拉·佩里等。

['helən] [hʌnt] ['dʒæksən] , ['luːɪs] ['tʃændlər] ['moʊltən] , [ˌdʒuli'ænə][eɪtʃ] . ['juːɪŋ] , ['edwərd] ['evərit] [heɪl] ,

Helen	**Hunt**	**Jackson**	**,**	**Louise**	**Chandler**	**Moulton**	**,**	**Juliana**	**H**	**.**	**Ewing**	**,**	**Edward**	**Everett**	**Hale**	**,**
海伦	打猎	杰克逊	,	路易丝	钱德勒	莫尔顿	,	朱莉安娜	H	.	尤因	,	爱德华	埃弗雷特	黑尔	,

['lɔːrə] [iː] . ['rɪtʃərdz] ,

Laura	**E**	**.**	**Richards**	**,**
劳拉	E	.	理查兹	,

海伦·亨特·杰克逊、路易丝·钱德勒·莫尔顿、朱莉安娜·H·尤因、爱德华·埃弗雷特·黑尔、劳拉·E·理查兹

[ə; eɪ] . [dʒiː] . ['plɪmptən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

A	**.**	**G**	**.**	**Plympton**	**,**	**etc**	**.**
一个	.	G	.	普林顿	,	ETC	.

AG Plympton 等。

['tʃɔɪsli] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [ə'træktɪvli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd][ɪŋk][stæmp][ɑːn]

Choicely	**printed**	**and**	**attractively**	**bound**	**in**	**cloth**	**,**	**with**	**gold**	**and**	**ink**	**stamp**	**on**
精心	打印	和	吸引人	边界	在	布	,	和	金子	和	墨水	邮票	在

[saɪd] .

side	**.**
边	.

印刷精美，布面精装，侧面有烫金印章。

['ɪʃuːd] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːpjələr][praɪs][ʌv; əv] - [sents] [pər] ['vɑːljəm] .

Issued	**at**	**the**	**popular**	**price**	**of**	**50**	**cents**	**per**	**volume**	**.**
发布	在	这	受欢迎的	价格	的	-	分	每	体积	.

发行价格为每册 50 美分，符合大众消费水平。

[fɜːrst] ['ɪʃuːz] . [wʌn] .

FIRST	**ISSUES**	**.**	**1**	**.**
第一的	问题	.	1	.

第一期。1.

[ə'genst] [wɪnd] [ænd; ənd] [taɪd] .

AGAINST	**WIND**	**AND**	**TIDE**	**.**
反对	风	和	潮	.

逆风逆流而上。

[baɪ] ['luːɪs] ['tʃændlər] ['moʊltən] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [bed] - [taɪm] ['stɔːriz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌtuː'tuː] .

By	**Louise**	**Chandler**	**Moulton**	**,**	**author**	**of**	**"**	**Bed**	**-**	**Time**	**Stories**	**,**	**"**	**etc**	**.**	**2**	**.**
经过	路易丝	钱德勒	莫尔顿	,	作者	的	"	床	-	时间	故事	,	"	ETC	.	2	.

作者：路易丝·钱德勒·莫尔顿，《睡前故事》等作品的作者。2.

[ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] .

A	**HOLE**	**IN**	**THE**	**WALL**	**.**
一个	洞	在	这	墙	.

墙上的一个洞。

[baɪ][luː)'iːzə][em] . ['ɔːlkət] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] , "

By	**Louisa**	**M**	**.**	**Alcott**	**,**	**author**	**of**	**"**	**Little**	**Women**	**,**	**"**
经过	路易莎	M	.	奥尔科特	,	作者	的	"	小的	女性	,	"

路易莎·M·奥尔科特，《小妇人》的作者

" ['lɪt(ə)l] [men] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [θriː] .

"	**Little**	**Men**	**,**	**"**	**etc**	**.**	**3**	**.**
"	小的	男人	,	"	ETC	.	3	.

《小男人》等。3.

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [naɪt] [ʌv; əv] ['leɪbər] .

A	**LITTLE**	**KNIGHT**	**OF**	**LABOR**	**.**
一个	小的	骑士	的	劳动	.

一位小小的劳动骑士。

[baɪ] ['suːzn] ['kuːlɪdʒ] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [wʌt] ['ketɪ] [dɪd] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [fɔːr] .

By	Susan	Coolidge	,	author	of	"	What	Katy	Did	,	"	etc	.	4	.
经过	苏珊	柯立芝	,	作者	的	"	什么	凯蒂	做过	,	"	ETC	.	4	.

苏珊·库利奇（Susan Coolidge）著，《凯蒂做了什么》等书的作者。4.

['tʃɪldrənz] ['aʊər] .

CHILDREN'S	HOUR	.
孩子们的	小时	.

儿童时间。

[baɪ] ['meri] ['dʌbljuː] . [taɪlstən] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['deɪli] [streŋθ] [fɔːr; fər] ['deɪli] [niːdz] , "
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [faɪv] .

By	Mary	W	.	Tileston	,	author	of	"	Daily	Strength	for	Daily	Needs	,	"
经过	玛丽	W	.	蒂勒斯顿	,	作者	的	"	日常的	力量	为了	日常的	需求	,	"

etc	.	5	.
ETC	.	5	.

玛丽·W·蒂勒斯顿著，《每日所需之每日力量》等书作者。5.

[tʃɑːp] - [tʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['goʊldən] ['drægən] .

CHOP	-	CHIN	AND	THE	GOLDEN	DRAGON	.
劈	-	下巴	和	这	金的	龙	.

斩首金龙。

[baɪ] ['lɔːrə] [iː] . ['rɪtʃərdz] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['kæptɪn] ['dʒænjueri] , "

By	Laura	E	.	Richards	,	author	of	"	Captain	January	,	"
经过	劳拉	E	.	理查兹	,	作者	的	"	队长	一月	,	"

作者：劳拉·E·理查兹，《一月船长》的作者

" [ðə; ðɪ] ['dʒɔɪəs] ['stɔːri] [ʌv; əv]['toʊtoʊ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [sɪks] .

"	The	Joyous	Story	of	Toto	,	"	etc	.	6	.
"	这	欢乐	故事	的	托托	,	"	ETC	.	6	.

《托托的快乐故事》等。6.

['kɑːtɪdʒ] ['nebəz] .

COTTAGE	NEIGHBORS	.
小屋	邻居	.

小屋邻居。

[baɪ]['nɔːrə] ['peri] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ə'nʌðər] [flɑːk] [ʌv; əv]['gɝːlz] , "

By	Nora	Perry	,	author	of	"	Another	Flock	of	Girls	,	"
经过	诺拉	佩里	,	作者	的	"	其他	群	的	女孩们	,	"

作者：诺拉·佩里，《另一群女孩》的作者

" [hoʊp] ['bɛnhəm] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	Hope	Benham	,	"	etc	.
"	希望	本汉姆	,	"	ETC	.

"霍普·本汉姆"等等。

['sɛvən] . ['kɜːrli] ['lɑːks] .

7	.	CURLY	LOCKS	.
7	.	卷曲	锁	.

7. 卷发。

[baɪ] ['suːzn] ['kuːlɪdʒ] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [wʌt] ['ketɪ] [dɪd] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [eɪt] .

By	Susan	Coolidge	,	author	of	"	What	Katy	Did	,	"	etc	.	8	.
经过	苏珊	柯立芝	,	作者	的	"	什么	凯蒂	做过	,	"	ETC	.	8	.

苏珊·库利奇著，《凯蒂做了什么》等书的作者。8.

['dædi] ['dɑːrwɪnz] ['dʌvkɑːt] .

DADDY	DARWIN'S	DOVECOT	.
爸爸	达尔文的	鸽舍	.

达尔文爸爸的鸽舍。

[baɪ][ˌdʒuliˈænə][eɪtʃ] . [ˈjuːɪŋ] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ˈdʒækəneɪps] , " [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

By	Juliana	H	.	Ewing	,	author	of	"	Jackanapes	,	"	etc	.
经过	朱莉安娜	H	.	尤因	,	作者	的	"	杰克纳佩斯	,	"	ETC	.

作者：朱莉安娜·H·尤因，《杰克纳佩斯》等书的作者。

[naɪn] . [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

9	.	FOUR	OF	THEM	.
9	.	四	的	他们	.

9. 其中四人。

[baɪ] [ˈluːɪs] [ˈtʃændlər] [ˈmoʊltən] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [bed] - [taɪm] [ˈstɔːriz] , " [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . - .

By	Louise	Chandler	Moulton	,	author	of	"	Bed	-	Time	Stories	,	"	etc	.	10	.
经过	路易丝	钱德勒	莫尔顿	,	作者	的	"	床	-	时间	故事	,	"	ETC	.	-	.

作者：路易丝·钱德勒·莫尔顿，《睡前故事》等作品的作者。10.

[ˈgoʊldən] - [ˈbrestid] .

GOLDEN	-	BREASTED	KOOTOO	.
金的	-	胸部	库图	.

金胸库图鸟。

[baɪ] [ˈlɔːrə] [iː] . [ˈrɪtʃərdz] . - .

By	Laura	E	.	Richards	.	11	.
经过	劳拉	E	.	理查兹	.	-	.

作者：劳拉·E·理查兹。11.

- .

GOOSTIE	.
-	.

鹅仔。

[baɪ] [ˈmeri] [ˈkærəlɪn] [haid] . - .

By	Mary	Caroline	Hyde	.	12	.
经过	玛丽	卡罗琳	海德	.	-	.

作者：玛丽·卡罗琳·海德。12.

[ˈhʌntər] [kæts] [ʌv; əv] - .

HUNTER	CATS	OF	CONNORLOA	.
猎人	猫	的	-	.

康诺洛亚的猎猫。

[baɪ] [ˈhelən] [hʌnt] [ˈdʒæksən] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [rəˈməunə] , "

By	Helen	Hunt	Jackson	,	author	of	"	Ramona	,	"
经过	海伦	打猎	杰克逊	,	作者	的	"	拉莫娜	,	"

作者：海伦·亨特·杰克逊，《拉莫娜》的作者

" [ˈnɛliz] [ˈsɪlvər] [maɪn] , " [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . - .

"	Nelly's	Silver	Mine	,	"	etc	.	13	.
"	内莉的	银	矿	,	"	ETC	.	-	.

《内莉的银矿》等。13.

[ˈdʒækəneɪps] .

JACKANAPES	.
杰克纳佩斯	.

杰克猿人。

[baɪ][ˌdʒuliˈænə][eɪtʃ] . [ˈjuːɪŋ] . - .

By	Juliana	H	.	Ewing	.	14	.
经过	朱莉安娜	H	.	尤因	.	-	.

作者：朱莉安娜·H·尤因。14.

[ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːlɪv] [ðə; ði] [ˈerəs] .

LITTLE	OLIVE	THE	HEIRESS	.
小的	橄榄	这	女继承人	.

小奥利弗，女继承人。

[baɪ][ə; eɪ] . [dʒi:] . ['plɪmptən] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [dɪr] ['dɔ:tər] ['dɔ:rəθi] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - .

By	A	.	G	.	Plympton	,	author	of	"	Dear	Daughter	Dorothy	,	"	etc	.	15	.
经过	一个	.	G	.	普林顿	,	作者	的	"	亲爱的	女儿	多萝西	,	"	ETC	.	-	.

作者：AG Plympton，著有《亲爱的女儿多萝西》等作品。15.

[mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌntri] .

MAN	WITHOUT	A	COUNTRY	.
男人	没有	一个	国家	.

无国籍人士。

[baɪ]['edwərd] ['evərit] [heɪl] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ten] [taɪmz] [wʌn][ɪz][ten] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - .

By	Edward	Everett	Hale	,	author	of	"	Ten	Times	One	is	Ten	,	"	etc	.	16	.
经过	爱德华	埃弗雷特	黑尔	,	作者	的	"	十	《时代周刊》	一	是	十	,	"	ETC	.	-	.

作者：爱德华·埃弗里特·黑尔，《十乘以一等于十》等书的作者。16.

['mɑ:rdʒəriz] [θri:] [gɪfts] .

MARJORIE'S	THREE	GIFTS	.
玛乔丽的	三	礼物	.

玛乔丽的三份礼物。

[baɪ][lu(:)'i:zə][em] . ['ɔ:lkət] . - .

By	Louisa	M	.	Alcott	.	17	.
经过	路易莎	M	.	奥尔科特	.	-	.

路易莎·M·奥尔科特著。17.

[meɪ] ['flaʊərz] .

MAY	FLOWERS	.
可能	花朵	.

五月花。

[baɪ][lu(:)'i:zə][em] . ['ɔ:lkət] . - .

By	Louisa	M	.	Alcott	.	18	.
经过	路易莎	M	.	奥尔科特	.	-	.

路易莎·M·奥尔科特著。18.

[mɪs] - ['mɪʃ(ə)n] .

MISS	TOOSEY'S	MISSION	.
错过	-	使命	.

图西小姐的使命。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [bel] , "

By	the	author	of	"	Belle	,	"
经过	这	作者	的	"	美女	,	"

作者是《贝尔》的作者，

" ['lædi] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - .

"	Laddie	,	"	etc	.	19	.
"	拉迪	,	"	ETC	.	-	.

“小伙子”等等。19.

['nɑ:nsens] ['sɔŋz] .

NONSENSE	SONGS	.
废话	歌曲	.

无厘头歌曲。

[baɪ]['edwərd] [lɪr] . - .

By	Edward	Lear	.	20	.
经过	爱德华	李尔王	.	-	.

爱德华·利尔著。20.

[rægz] [ænd; ənd] ['velvɪt] [gaʊnz] .

RAGS	AND	VELVET	GOWNS	.
破布	和	天鹅绒	礼服	.

破布和天鹅绒长袍。

[baɪ][ə; eɪ] . [dʒiː] . ['plɪmptən] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [dɪr] ['dɔːtər] ['dɔːrəθi] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - .

By	A	.	G	.	Plympton	,	author	of	"	Dear	Daughter	Dorothy	,	"	etc	.	21	.
经过	一个	.	G	.	普林顿	,	作者	的	"	亲爱的	女儿	多萝西	,	"	ETC	.	-	.

作者：AG Plympton，著有《亲爱的女儿多萝西》等作品。21.

['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [laɪf] .

STORY	OF	A	SHORT	LIFE	.
故事	的	一个	短的	生活	.

短暂人生的故事。

[baɪ][ˌdʒuli'ænə][eɪtʃ] . ['juːɪŋ] . - .

By	Juliana	H	.	Ewing	.	22	.
经过	朱莉安娜	H	.	尤因	.	-	.

作者：朱莉安娜·H·尤因。22.

['sʌndaʊn] ['sɔŋz] .

SUNDOWN	SONGS	.
日落	歌曲	.

日落之歌。

[baɪ] ['lɔːrə] [iː] . ['rɪtʃərdz] . - .

By	Laura	E	.	Richards	.	23	.
经过	劳拉	E	.	理查兹	.	-	.

作者：劳拉·E·理查兹。23.

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [smɪθ] [gɜːrl] .

THAT	LITTLE	SMITH	GIRL	.
那	小的	史密斯	女孩	.

那个史密斯家的小姑娘。

[baɪ]['nɔːrə] ['peri] . - .

By	Nora	Perry	.	24	.
经过	诺拉	佩里	.	-	.

作者：诺拉·佩里。24.

['ʌndər] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] [flɔːr] .

UNDER	THE	STABLE	FLOOR	.
在下面	这	稳定的	地面	.

在马厩地板下方。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['stɔːri] .

A	Christmas	Story	.
一个	圣诞节	故事	.

圣诞故事。

[baɪ] ['meri] ['kærəlɪn] [haid] . - .

By	Mary	Caroline	Hyde	.	25	.
经过	玛丽	卡罗琳	海德	.	-	.

作者：玛丽·卡罗琳·海德。25.

[jæn] [ænd; ənd] - [ʌv; əv] ['tæpən] [siː] .

YAN	AND	NOCHIE	OF	TAPPAN	SEA	.
严	和	-	的	塔潘	海	.

塔潘海的 YAN 和 NOCHIE。

[baɪ] ['meri] ['kærəlɪn] [haid] .

By	Mary	Caroline	Hyde	.
经过	玛丽	卡罗琳	海德	.

作者：玛丽·卡罗琳·海德。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神